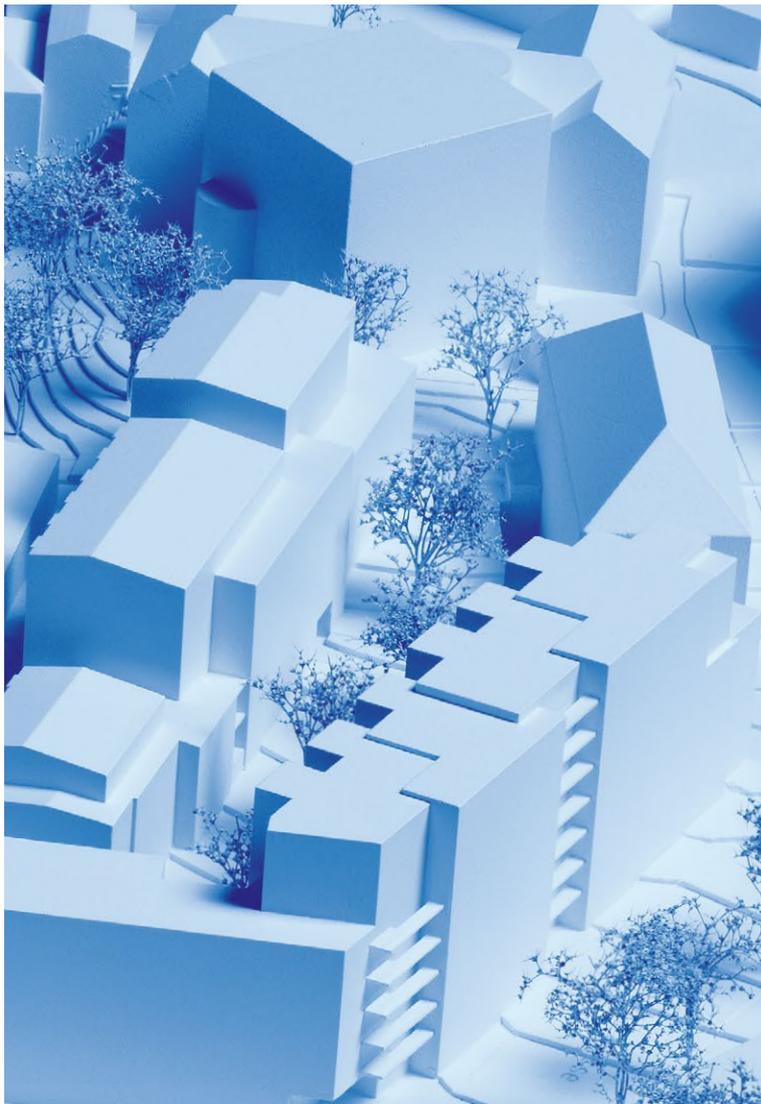
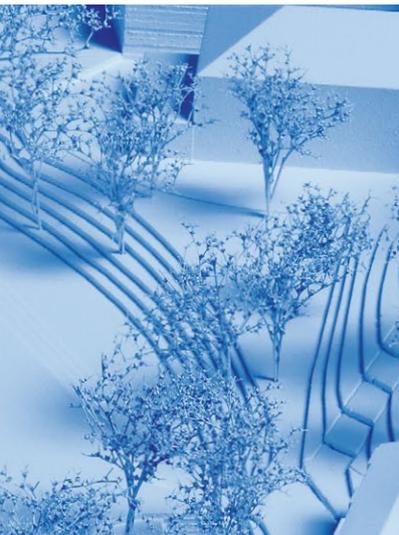


# COLLAGE 3/22

Zeitschrift für Raumentwicklung  
Périodique du développement territorial  
Periodico di sviluppo territoriale  
Publikation / publication / pubblicazione FSU



THEMA

**Qualitätssicherung  
Assurer la qualité  
Garantire la qualità**

FORUM

Der zweipolige Dorftyp –  
eine andere Sicht auf den  
ländlichen Siedlungsraum

---

# Inhalt / Sommaire / Sommario

---

## CARTE BLANCHE

- 4 **A vélo sur les routes brésiliennes – Réflexions autour des infrastructures cyclables** (Laurence Beuchat)

---

## THEMA

- 6 **Wettbewerbe sind Katalysator der Innenentwicklung – Eine Verfahrensübersicht** / Les concours servent de catalyseur à la densification urbaine / I concorsi sono i catalizzatori dello sviluppo centripeto (Sebastian Mävers)
- 10 **Mehr Effizienz in Verfahren – Ein Bericht aus der SIA Wettbewerbskommission 142/143** / Des procédures plus efficaces / Maggiore efficienza nelle procedure (Nicole Wirz Schneider)
- 14 **Qualität bei der Realisierung bedingt Qualität in der Planung – Neue Wege in der Raumplanung** / Qui dit réalisation de qualité dit planification de qualité / Per realizzare con qualità occorre pianificare con qualità (Daniel Kolb)
- 18 **Vom Industrieareal zum lebendigen Quartier am See – Die Uetiker:innen reden mit** / Un site industriel devient un lieu de vie au bord du lac / Da comparto industriale a vivace quartiere in riva al lago (Debora Heitz, Roman Dellsperger)
- 22 **Le concours European, un laboratoire ouvert sur de nouveaux modes de planification** / Der Wettbewerb European / Il concorso European (Isabel Girault)

---

## FORUM

- 27 **Der zweipolige Dorftyp – eine andere Sicht auf den ländlichen Siedlungsraum** (Peter Bommeli)

---

## INFO

- 31 **Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU**

---

## VORSCHAU COLLAGE 4/22

«Begegnungsorte» – Begegnungsorte wie Plätze, Zentren oder Grünräume sind für Gemeinden und Städte von grosser Wichtigkeit. Diese öffentlichen Räume prägen die Wahrnehmung und Identität einer Gemeinde oder einer Stadt. Die Entwicklung, Gestaltung sowie die Koordination der verschiedenen Nutzergruppen stellen die öffentliche Hand vor Herausforderungen. Die nächste Ausgabe widmet sich diesem Thema und beleuchtet, wie die verschiedenen Raumkümmerer Begegnungsorte pflegen und was Praxisbeispiele aus der Schweiz und Italien zeigen.

---

# Editorial

## Qualitätssicherung

Qualitätssichernde Verfahren sind seit Jahrzehnten Bestandteil insbesondere des Architekturdiskurses, die etablierten Verfahren entsprechend von dessen Sicht geprägt. Die Anforderungen an Bauten, Freiräume, Areale, Quartiere und Gebiete werden aufgrund des begrenzten Guts Boden immer grösser, die Innenentwicklung ist das Gebot der Stunde.

Neben architektonischen Aspekten stehen vermehrt auch landschaftliche, verkehrliche, raumplanerische und nicht zuletzt ökologische, ökonomische, soziale und gesellschaftliche Themen im Fokus. Die Entwicklung des Raumes wird vermehrt als Aushandlungsprozess dieser teils divergierenden Ansprüche wahrgenommen. Die Rolle der qualitätssichernden Verfahren verschiebt sich – jedoch zögerlich. Bestes Beispiel dafür: die immer noch oft monothematische Zusammensetzung der Fachgremien, aber auch der Lead der Planungsteams und die laute Forderung nach SIA-konformen Verfahren – im Zentrum steht nach wie vor der Architekt und mit ihm dessen über Generationen geprägtes Selbstverständnis.

Den neuen Fragestellungen und Komplexitäten wird versucht mit immer grösserer Vielfalt an Verfahrensarten und Bezeichnungen zu begegnen. Eine Einordnung als Einstieg in die Thematik bietet der erste Artikel. Darüber hinaus tasten wir uns in der vorliegenden COLLAGE an den aktuellen Diskurs zum Thema innerhalb der Raumplanung, gehen der Frage nach, was Verfahren leisten und zeigen anhand von Beispielen neue Ansätze. Mit dem zunehmenden Einsatz von qualitätssichernden Verfahren in grösseren Gebieten und Arealen als Teil der raumplanerischen Prozesse dienen diese mitunter auch als Kommunikationsgefässe zum Einbezug der Anspruchsgruppen inklusive der Bevölkerung. Mit der grösser werdenden Bedeutung dieser Verfahren tragen sie ausserdem zur Akzeptanz von Veränderungsprozessen und letztlich zur Realisierbarkeit bei. Zuletzt stellt sich auch die Frage, wie Qualitäten aus Verfahren bis zur Realisierung und darüber hinaus gesichert werden können.

Der Diskurs ist längst lanciert, viele von uns sind in der einen oder anderen Weise in qualitätssichernde Verfahren involviert – die Stimme der Planer:innen, Städtebauer:innen und Verfahrensbegleitenden dürfte jedoch in diesem Diskurs noch kerniger werden.



Clelia Bertini, Dario Sciuchetti

### Assurer la qualité

Depuis des dizaines d'années, les procédures d'assurance de la qualité font partie intégrante du discours architectural et influent sur les procédures établies. Le sol étant une ressource limitée, les constructions, espaces ouverts, zones, quartiers et territoires sont soumis à des exigences croissantes, et la densification du milieu bâti est devenue le mot d'ordre.

Aux aspects architecturaux s'ajoutent les enjeux liés au paysage, aux transports, à l'aménagement du territoire, ainsi que des problématiques sociales et sociétales. L'urbanisme est de plus en plus vu comme un processus de négociation entre ces différentes perspectives parfois contradictoires. Le rôle de l'assurance qualité change, mais cela reste timide. Le meilleur exemple en est la composition encore souvent monothématique des comités d'experts, mais aussi le profil du pilote des équipes de planification, ou l'exigence de procédures «SIA-conformes»: l'architecte reste au centre et, avec lui, la vision traditionnelle qu'il a de son métier.

Pour répondre aux nouvelles problématiques et complexités, on déploie un nombre croissant de procédures et d'appellations. Le premier article propose une classification comme introduction à la thématique. Ce numéro de COLLAGE s'empare ensuite du débat actuel en aménagement du territoire sur l'intérêt des procédures, et en illustre les nouvelles applications par des exemples. Les procédures d'assurance qualité s'imposent de plus en plus lorsque les processus d'aménagement du territoire portent sur des secteurs et sites importants, d'autant qu'elles servent parfois aussi de vecteurs de communication pour impliquer les groupes d'intérêt, y compris la population. L'importance croissante de ces procédures contribue en outre à l'acceptation des processus de changement et, in fine, à leur concrétisation. Enfin, la question est posée de savoir comment garantir la qualité découlant de ces procédures jusqu'à la réalisation et au-delà.

Le débat est lancé depuis longtemps – nombre d'entre nous sont d'une manière ou d'une autre impliqués dans des procédures d'assurance qualité – la voix des professionnel·les de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et des accompagnateurs de procédures devrait toutefois davantage se faire entendre.

### Garantire la qualità

Da decenni si discute, specialmente fra gli architetti, delle procedure volte a garantire la qualità dei progetti. A loro volta, le procedure in uso sono state influenzate da queste discussioni. Il suolo è diventato una risorsa rara. Di conseguenza edifici, parchi, piazze, comparti industriali e quartieri devono rispettare criteri sempre più restrittivi, in particolare in funzione del principio di uno sviluppo centripeto.

Oltre a quelle architettoniche, destano un crescente interesse le questioni legate al paesaggio, al traffico, alla pianificazione e non da ultimo alla società e ai temi sociali. Sempre più spesso lo sviluppo del territorio comporta negoziazioni tra numerose istanze, diverse e talvolta divergenti. Benché il ruolo delle procedure volte a garantire la qualità stia cambiando, il cambiamento è lento. Ciò è esemplificato dall'ancora frequente monodisciplinarietà presente negli organi specializzati e fra i responsabili dei team di pianificazione, e dall'immane richiesta di procedure conformi alle norme SIA. La figura centrale è e rimane l'architetto, con la sua identità forgiata nel corso di generazioni.

Tuttavia, si cerca di rispondere alle nuove problematiche e alla complessità odierna con una sempre maggiore varietà di procedure e qualificazioni. L'articolo introduttivo ne presenta una panoramica. In questo numero di COLLAGE affrontiamo l'argomento anche dal punto di vista specifico della pianificazione, interrogandoci sull'utilità delle procedure e illustrando esempi di nuovi approcci. Con il crescente ricorso alle procedure qualitative nei processi di pianificazione di comparti di grandi dimensioni, queste procedure hanno anche una funzione comunicativa per il coinvolgimento dei gruppi interessati, popolazione compresa. L'importanza crescente delle procedure di garanzia della qualità contribuisce a migliorare l'accettazione dei processi di cambiamento e la realizzabilità dei progetti. Si pone anche la domanda di come far sì che la qualità sia garantita lungo tutto il percorso, dal bando fino alla realizzazione.

Le discussioni sono in corso da tempo e le procedure di garanzia della qualità fanno spesso parte del nostro lavoro quotidiano. La voce dei pianificatori, degli urbanisti e delle varie figure che accompagnano tali procedure potrebbe però farsi sentire in modo più deciso.

# A vélo sur les routes brésiliennes

## Réflexions autour des infrastructures cyclables

LAURENCE BEUCHAT

Architecte-urbaniste dont le travail se situe à l'interface entre urbanisme et mobilité, elle est titulaire d'un master en architecture de l'EPFL et travaille actuellement dans un bureau d'urbanisme et d'aménagement du territoire à Zurich. Elle a réalisé en 2021-2022 un voyage à vélo de cinq mois au Brésil et en Colombie.

**Un voyage à vélo de près de 3300 kilomètres le long de la côte brésilienne – de São Paulo à Maceió – présente l'occasion de tester différents aménagements cyclables ainsi que d'observer la place de la petite reine dans la vie des Brésiliens. Le contexte est particulier : pays des superlatifs, le Brésil fait plus de 200 fois la taille de la Suisse et São Paulo, la plus grande ville du pays, héberge environ 12 millions d'habitants, plus que la population suisse toute entière. Le Brésil est un pays dit émergent, où les contrastes sont multiples, par exemple entre urbanité planifiée et développement incontrôlé ainsi qu'entre richesse et pauvreté. Ce texte propose quelques réflexions nées d'observations de terrain.**

Les infrastructures cyclables se concentrent principalement dans les moyennes et grandes villes, bien que certaines petites villes touristiques et balnéaires en soient parfois également pourvues. Les types d'aménagements cyclables sont nombreux, et se situent tantôt au niveau du trottoir, tantôt sur la chaussée. Dans le cas d'un aménagement sur chaussée, les pistes cyclables sont généralement séparées des véhicules motorisés à l'aide de plots ou autres aménagements fixes. Par endroits, il s'agit même d'une hauteur de trottoir, un obstacle infranchissable et peu commode pour les cyclistes désirant dépasser ou obliquer. Cette délimitation marquée des usagers de la route est opérée, on s'en doute, pour des questions de sécurité. En effet, la mixité entre véhicules motorisés et cycles, liée aux notions de respect mutuel et de réduction des vitesses des véhicules motorisés n'est pas (encore?) à l'ordre du jour dans la société brésilienne très centrée sur la voiture et où foisonnent les pick-up et SUV. En outre, on observe à plusieurs endroits que les aménagements cyclables ont vraisemblablement été développés aux dépens des piétons plutôt que du trafic motorisé, menant à un rétrécissement, voire à une suppression du trottoir. Ceci dit, force est de constater que les automobilistes font preuve de fair-play à l'égard des cyclo-voyageurs. Ces derniers sont en effet régulièrement encouragés à coup de klaxons et les dépassements sont généralement réalisés en respectant une distance généreuse.



**[ILL. 1]** Pistes cyclables le long de la mer à Copacabana dans la ville de Rio de Janeiro. Les jours de grande affluence, ici un samedi, les pistes cyclables s'avèrent clairement sous-dimensionnées. (Photo : D. Christen)



[ILL. 2]



[ILL. 3]



[ILL. 4]

[ILL. 2] L'Avenida Paulista à São Paulo, avec aménagement d'une piste cyclable bidirectionnelle au centre de la rue. (Photo : D. Christen)

[ILL. 3] Ici, les deux bandes cyclables sont regroupées à gauche de la chaussée, un aménagement plutôt atypique pour des cyclistes suisses. (Photo : D. Christen)

[ILL. 4] Route hors localité avec larges accotements pour faciliter, entre autres, la circulation des cycles. (Photo : L. Beuchat)

Certains aménagements cyclables peuvent prêter à confusion pour les cyclistes suisses : tantôt situées sur le côté gauche de la route [ILL. 3], tantôt sur le côté droit, les pistes cyclables peuvent être difficiles à repérer. Sur les grandes avenues avec trafic bidirectionnel, comme l'Avenida Paulista à São Paulo [ILL. 2], les deux pistes cyclables sont généralement regroupées au centre de la route. Ainsi, les conflits avec les véhicules obliquant à droite sont évités, mais les cyclistes sont également séparés des fronts bâtis, commerces et autres services, participant à conférer à l'avenue un caractère fonctionnel et routier. De manière générale, on note également des discontinuités dans le réseau cyclable ainsi que des largeurs de voies insuffisantes.

Un lieu particulièrement prisé pour la pratique du vélo dans les villes brésiliennes s'avère être le front de mer, où les cyclistes bénéficient généralement de pistes cyclables continues [ILL. 1]. Les dimanches et jours fériés, certaines villes ferment partiellement ou complètement les voies de circulation longeant la mer, accroissant ainsi considérablement les espaces piétons et cyclables. C'est aussi le long des fronts de mer que l'on trouve la majorité des stations de vélos en libre-service. Il est intéressant de noter que les vélos en libre-service sont en plein développement au Brésil, en particulier dans les grandes villes le long du littoral et que, comme en Europe, la pandémie a considérablement augmenté l'utilisation de la bicyclette pour les loisirs suite à la fermeture des fitness et autres installations sportives.

Si les pistes cyclables sont courantes dans de nombreuses villes brésiliennes, elles sont peu développées en dehors des zones urbaines. Le bas-côté souvent généreux le long des routes offre cependant au cycliste expérimenté une place à côté de la chaussée et constitue occasionnellement même une bande cyclable officielle, sans présenter toutefois d'aménagements spécifiques [ILL. 4]. Ce bas-côté fait office d'espace multifonctionnel se transformant au gré des situations (espace piéton en traversée de localité, stationnement d'urgence et piste cyclable en dehors des localités, etc.).

Ainsi, le Brésil constitue un cas d'étude intéressant, en raison d'une culture du vélo existante et actuellement fleurissante. Le vélo y occupe une place ambivalente. D'une part, la société brésilienne est très centrée sur la voiture et le cycliste occupe une place encore marginale sur la chaussée. D'autre part, le vélo est très présent dans les villes, en particulier comme mode de récréation ou encore pour les déplacements quotidiens d'une population défavorisée, tels que les marchands ambulants. Il sera intéressant de suivre l'évolution de la petite reine dans ce contexte. Aujourd'hui, le Brésil constitue – en tous cas le long de la côte – un lieu où le cyclo-voyageur se sent bien.

# Wettbewerbe sind Katalysator der Innenentwicklung

## Eine Verfahrensübersicht

SEBASTIAN MÄVERS

Dipl.-Ing. Architekt sia/fsu  
E-MBA BFH Innovationsmanagement  
Partner und Fachbereichsleiter  
Arealentwicklungen ecoptima ag



**[ABB.1]** Ideenvielfalt und ein qualifizierter Dialog sind zentrale Elemente qualitätssichernder Verfahren / La diversité des idées et un dialogue constructif sont les éléments clés d'une procédure d'assurance qualité / Una procedura che mira a garantire la qualità non può prescindere dalla varietà delle idee e da un dialogo con i professionisti (Quelle: thema 2021, ecoptima ag, Bern 2021)

**Qualitätssichernde Verfahren wurden lange sehr kontrovers behandelt. Inzwischen haben sie sich zu einem allseits geachteten und selbstverständlichen Instrumentarium entwickelt. Das hat vor allem damit zu tun, dass sie mittels spezifischer Lösung neue Möglichkeiten dort eröffnen, wo generelle Bauordnungen und Reglemente an ihre Grenzen stossen.**

### Wettbewerbe – vom (notwendigen) Übel zum Clou der Innenentwicklung?

Das Image der qualitätssichernden Verfahren hat sich in den letzten Jahren gewandelt. Ein Zeichen dafür sind aufwendige Publikationen, in denen namhafte Entwicklungs- und Totalunternehmen ein klares Commitment für qualitätssichernde Verfahren abgaben. Was hat diesen Gesinnungswandel jener ausgelöst, denen man landläufig eine kritische Haltung gegenüber Wettbewerben nachsagte?

Seit fast 35 Jahren hören wir, die Schweiz sei gebaut – und haben im Alltag doch nicht entsprechend gehandelt. Das «weiter so» beherrschte die Bauwirtschaft, was teilweise mit einem grossen Vorrat an ehemaligen Industriearealen zu tun hatte, aber auch mit einer fortgesetzten ungezügelter Ein-

zonungspraxis. Erst mit der RPG-Revision von 2013 wurde ein einschneidender Wechsel eingeleitet, der bis heute anhält. Dies ist der Rückenwind, der den qualitätssichernden Verfahren den nötigen Schub verlieh, um sich auf breiter Front zu etablieren. Inzwischen sind die einfachen Parzellen bebaut und es kommen keine neuen mehr hinzu. Damit werden die Aufgaben zunehmend kniffliger. Wo immer man etwas Substantielles plant, findet man bereits etwas vor, mit dem man umgehen muss: Gebäude, Infrastrukturen, Nachbarn, Dienstbarkeiten, Schutzobjekte usw. Hinzu kommt das verbreitete Wohlstandsphänomen der Gemeinden, sich nicht mehr auf Wachstum angewiesen zu fühlen. Im Gegenteil wird es angesichts einer mehr als gut ausgelasteten Infrastruktur immer schwieriger zu begründen, warum eine weitere Wiese ein paar Mehrfamilienhäusern weichen soll. Zahllos sind die Vorhaben, die angesichts einer echten oder vermeintlich kritischen Verkehrsbelastung verhindert wurden. Auch haben sich die Baureglemente als unzureichend erwiesen, um der steigenden Anforderung an die Qualität von Bauvorhaben gerecht zu werden. Eine hohe Qualität wird aber in der Masse wichtiger, wie Gebäude näher rückten und Spielplätze wie Parkplätze mit neu Hinzuziehenden geteilt werden müssen.

## Die Grundsätze der Konkurrenzverfahren

Für Wettbewerbe und Studienaufträge hat der SIA Normen geschaffen. Damit besteht für alle Beteiligten ein einheitliches und etabliertes Regelwerk. Das ist wichtig, denn beide Verfahren zeichnen sich durch die Konkurrenz der Teilnehmenden um die beste Lösung aus. Da müssen faire und transparente Regeln gelten. Man spricht daher von folgenden Grundsätzen eines fairen Wettbewerbs:

- Gleichbehandlung und Transparenz
- Fachkompetente und unabhängige Beurteilung
- Auftrag bzw. Preise und Entschädigungen
- Urheberrechte beim Verfassen

## Das SIA-Repertoire bildet bereits eine kleine Verfahrensfamilie

Architekturwettbewerb und Studienauftrag haben gemein, dass sie zwischen Teilnehmenden und einer begleitenden Jury unterscheiden. Letztere setzt sich aus unabhängigen Fachmitgliedern (meist aus Architektur, Städtebau und Landschaftsarchitektur), aus Projektvertreter:innen (Eigentümer:innen, Investoren und Investorinnen, Gemeinde) sowie aus weiteren nicht stimmberechtigten Experten und Expertinnen zusammen. Gemeinsam wählen sie die für die konkrete Aufgabe geeignete Lösung aus. Die beiden Verfahren unterscheiden sich aber grundlegend dadurch, dass Wettbewerbe anonym und Studienaufträge im Dialog durchgeführt werden. Die Anonymität dient einer maximalen Chancengleichheit zwischen den teilnehmenden Planungsteams und ermöglicht eine grosse Ideenvielfalt, was nicht selten zu – im positiven Sinne – überraschenden Lösungen führt. Bei Dialogverfahren können sich die Planenden mit der Jury während der Erarbeitung der Lösungsvorschläge austauschen. Dies beschränkt zwar die Anzahl der Planenden und der Ideen, macht aber das Ergebnis gut steuerbar. Für komplexe Aufgabenstellungen ist der Dialog unverzichtbar; alle Beteiligten können gemeinsam im Verfahren dazulernen und die Aufgabenstellung schärfen. Im Fall einer Testplanung treten zusätzlich die Planenden untereinander in den Dialog ein, was differenzierte Aufgabenteilungen ermöglicht.

Die SIA-Normen sehen bereits eine weitere Differenzierung der Verfahren vor: Der Ideenwettbewerb bzw. -studienauftrag bezweckt die Identifikation von aussichtsreichen Lösungansätzen. Damit ist allerdings noch kein Folgeauftrag verbunden. Der ist meist die Folge des Projektwettbewerbs/-studienauftrags. Für die Aussicht auf einen Auftrag müssen die Planenden dafür auf die Entschädigung eines Teils ihrer Aufwendungen verzichten. Der Gesamtleistungswettbewerb bzw. -studien-

auftrag ist nicht nur mit einem Planungsmandat verbunden, sondern auch mit einem Realisierungsauftrag zugunsten des ebenfalls anbietenden Realisierungsunternehmens.

Jüngstes Kind dieser Verfahrensfamilie ist die Testplanung, eine Sonderform der Ideenstudie, bei der aber in grosser Lösungsoffenheit gezielt Rahmenbedingungen und Lösungsmöglichkeiten «ausgetestet» werden. Dafür bedarf es in der Regel aber noch eines zusätzlichen Syntheseschrittes, um aus dem Verfahren ein konsistentes Bild für nachfolgende Schritte zu gewinnen.

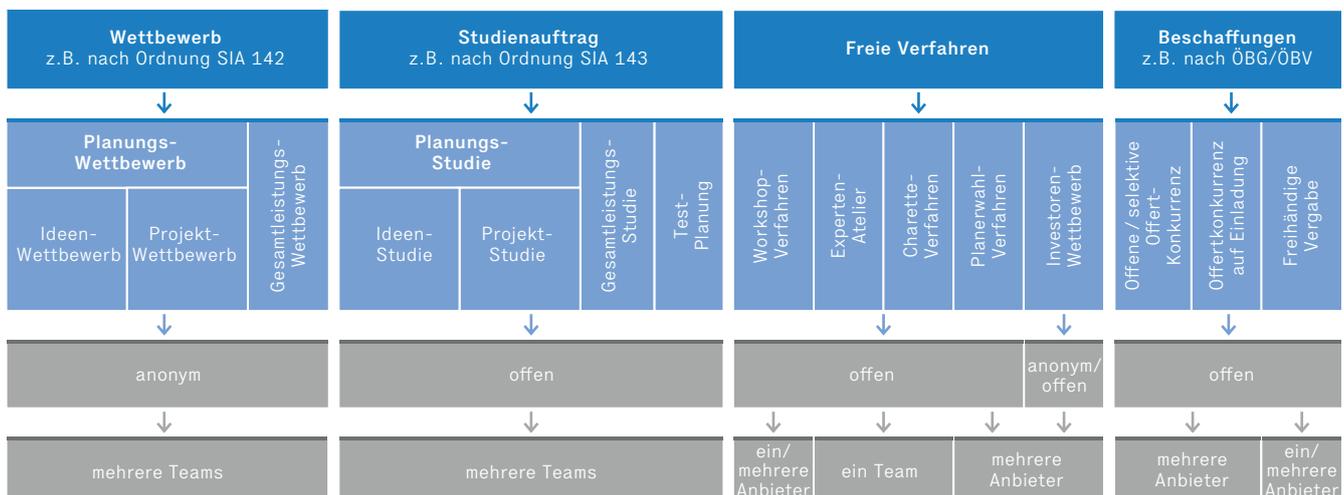
## Freie Verfahren erweitern die Palette

In den letzten Jahren hat sich auch eine Reihe alternativer Verfahren einen festen Platz in der Verfahrenslandschaft gesichert. Dabei sind vielfältige organisatorische Spielarten möglich: Beispielsweise verzichten Expertenatelier und Charette auf die Konkurrenz der Planenden. Stattdessen machen sich die involvierten Experten und Expertinnen bzw. alle Workshopteilnehmenden an die Entwicklung einer gemeinsamen Lösung. Workshopverfahren ähneln aufgrund ihrer Dialogorientierung dem Studienauftrag, sind aber auch ohne Konkurrenz durchführbar und ermöglichen bei spezifischeren Aufgaben eine sehr aufwandgerechte Lösung. Im Investorenwettbewerb wird die Lösungsfindung nicht mit einer Auftragsvergabe, sondern mit einer Veräusserung eines Grundstücks oder eines Baurechts verbunden, was dem Auslober bzw. der Ausloberin einen grossen Einfluss auf die Umsetzung durch Dritte gewährt. Das Planerwahlverfahren hingegen ist vorrangig ein Beschaffungsverfahren, das aber stark auf qualitative Zuschlagskriterien setzt, indem von den Anbietenden spezifische Arbeitsproben erwartet werden. Der Mehrwert besteht nicht in einem qualifizierten Projektergebnis, sondern in einem fundiert gewählten Projektierungspartner.

## Zentrale Entscheidungsfaktoren

Die Vielfalt der vorgestellten Verfahren macht deutlich, dass die richtige Auswahl des passenden Verfahrens anspruchsvoll ist. Sie hängt von zentralen Fragestellungen ab: Geht es um die optimale baulich-räumliche Lösung oder werden vorrangig geeignete Partner gesucht, um eine Lösung

**[ABB. 2]** Die Verfahrenslandschaft – Eine Einordnung von SIA-Verfahren, freien Verfahren und Beschaffungsverfahren /  
Panoramica delle procedure – Procedure SIA, procedure libere e appalti /  
Typologie des procédures – entre procédures SIA, procédures libres et procédures de marchés publics  
(Quelle: thema 2021, ecoptima ag, Bern 2021)

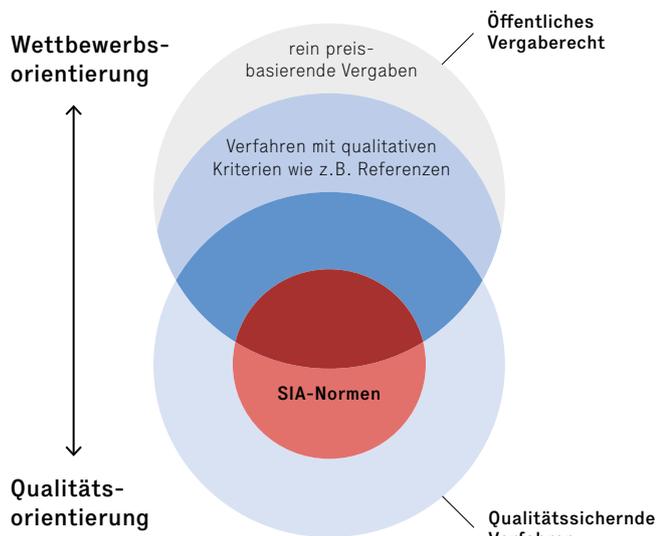


gemeinsam zu erarbeiten und umzusetzen? Handelt es sich um eine präzise und verlässlich bestimmbare Aufgabe oder muss im Dialog der Lösungsweg während des Verfahrens geschärft werden? Gibt es im Projektumfeld Anspruchsgruppen, die einbezogen werden müssen? Sind diese Fragen geklärt, ist i. d. R. der Verfahrenstyp bestimmbar, es zeigen sich aber auch schon die Ansätze für dessen spezifische Ausgestaltung.

Den inhaltlichen Fragen folgen jene zum Vorgehen, die wesentlich sind für eine aufwandgerechte Durchführung: Ist Anbieterkonkurrenz gefordert oder ist es wichtiger, massgeb-

liche Entscheidungsträger:innen in einem überschaubaren Rahmen einzubeziehen? Soll die Anzahl der Planenden eines Konkurrenzverfahrens mittels einer Präqualifikation eingegrenzt werden? Wie gross muss die Jury sein für eine fundierte Entscheidungsfindung und wie sind die Stimmrechte zwischen Sach- und Fachmitgliedern verteilt?

Damit zeichnen sich die erforderlichen Kompetenzen ab, nach denen die involvierten Akteure, namentlich Jury und Planende auszuwählen sind. Es zeigt sich aber auch, welche weiteren Anforderungen an die Jury zu stellen sind: Das Verfahren führen, zwischen den Beteiligten vermitteln oder das Resultat auch gegenüber weiteren Beteiligten vertreten.



**[ABB.3]** Das Zusammenspiel von Qualitätssicherung, Vergaberecht und Normen / L'interazione tra garanzia della qualità, diritto degli appalti e norme / Liens entre assurance qualité, droit des marchés publics et normes (Quelle: thema 2021, ecoptima ag, Bern 2021)

### Eine erfolgreiche Umsetzung erfordert die richtige Einbettung der Verfahren

Selbst Projekte von höchster Qualität und grosser Zustimmung unter den Beteiligten müssen vor einer erfolgreichen Umsetzung den «Realitätstest» bestehen. Dafür sind während und nach dem qualitätssichernden Verfahren wichtige Fragen mit Bezug zu Raumplanung, Politik und Recht im Auge zu behalten: Ist eine Umzonung notwendig und eine politische Debatte zu erwarten? Welche umweltrechtlichen Bedingungen sind zu beachten? Entstehen planungsbedingte Mehrwerte? Sind privat oder öffentlich-rechtliche Regelungen z.B. zur gemeinsamen Nutzung von Anlagen erforderlich? Je früher die Schnittstellen erkannt, ausgehandelt und geregelt werden, desto erfolversprechender und effizienter führt der Weg zur Realisierung.

Qualitätssichernde Verfahren sind auch Verhandlungsräume. Die Sachmitglieder (oft Entwickler:innen, Grundeigentümer:innen und Vertreter:innen der Standortgemeinde) haben mitunter divergierende Interessen, die in dem Verfahrensergebnis übereinstimmen müssen. Oft geht es dabei um erhebliche Werte. Der Verfahrensbegleitung kommt in Vorbereitung

Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3
<p><b>Was will der Auftraggeber?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Unterliegt der Auftraggeber dem öffentlichen Beschaffungswesen?</li> <li>2 Wird primär eine bauliche Lösung gesucht («Idee») oder ist ein Auftrag zu erteilen («Leistung»)?</li> </ol> <p>Diese zwei Hauptfragen grenzen das Lösungsspektrum deutlich ein.</p> <p>Im ersten Fall ist eine Vorstellung von einer planerischen oder baulichen Umsetzung erforderlich; man ist aber frei, wann, wie und mit wem dieses Ziel verfolgt wird.</p> <p>Im zweiten Fall (Auftrag) kann das zu erreichende Resultat entweder noch völlig unklar oder aber schon so eindeutig sein, dass der richtige Partner entscheidend ist, um das Ziel zu erreichen.</p>	<p><b>Was ist die Motivation?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Soll ein Potenzial ausgelotet oder die Machbarkeit bzw. die Kosten eines Vorhabens verifiziert werden?</li> <li>2 Soll unter mehreren Eigentümern eine gemeinsame Zielsetzung bestimmt oder ein Entwicklungspartner gesucht werden?</li> <li>3 Ist ein Vorhaben so risikobelastet, dass die Behörden frühzeitig einbezogen werden müssen?</li> <li>4 Wird Konkurrenz unter den Anbietern angestrebt?</li> <li>5 Soll eine Verfahrenserleichterung / ein Nutzungsbonus in Anspruch genommen werden?</li> <li>6 Erfolgt die Qualitätssicherung aus Überzeugung?</li> </ol> <p>Sich die Motivation bewusst zu machen, ist eine wichtige Voraussetzung, um das Ziel erfolgreich und direkt erreichen zu können.</p>	<p><b>Welches sind die Vorgaben?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Bestehen Auflagen, gibt es verpflichtende Anforderungen?</li> <li>2 Ist eine Umzonung erforderlich?</li> <li>3 Kann die Aufgabe präzise und abschliessend definiert werden?</li> <li>4 Ist die Komplexität hoch, der Lösungsweg sehr offen oder der Lösungsspielraum so unüberschaubar, dass ein Dialog unter allen Beteiligten erforderlich wird?</li> <li>5 Sind weitere Anspruchsgruppen mit einzubeziehen?</li> </ol> <p>Innere Vorgaben und äussere Rahmenbedingungen sind bestimmend dafür, wie der Weg zum Ziel zu gestalten ist.</p>

**[ABB.4]** In drei Schritten zum richtigen Verfahren / Choisir la bonne procédure en trois étapes / I tre passi per scegliere la procedura giusta (Quelle: thema 2021, ecoptima ag, Bern 2021)

und Durchführung der Verfahren zwar keine prominente aber dennoch äusserst wichtige Moderation zu. Die Haltungen, Kompetenzen und das Zusammenspiel der Jurymitglieder bilden einen Erfolgsfaktor für ein anspruchsvolles Verfahren. Im Verfahrensprogramm werden aber auch die Zielsetzung, die Aufgabe und die Rahmenbedingungen festgelegt. Da gibt es Gestaltungsräume, die sich durch das gesamte Verfahren bis zum Schlussbericht durchziehen. Die Verfahrensbegleitung ist damit in einer Vertrauensrolle für die Beteiligten. Dieser Verantwortung begegnet man am besten durch Transparenz, Integrität und Verhandlungsgeschick, denn einmal verspieltes Vertrauen ist nur schwer wieder zu erringen.

Raumplaner und -planerinnen befinden sich in einer guten Ausgangsposition, um qualitätssichernde Verfahren zu organisieren. Nicht selten sind es Ortsplanungsrevisionen, die in der Analyse- und Konzeptphase Handlungsfelder offenbaren, die mit dem Instrumentarium der baurechtlichen Grundordnung nur unzureichend gelöst werden können. Vermehrt wird die Konkretisierung dieser Aufgaben an qualitätssichernde Verfahren quasi «delegiert». Aber auch die Gegenbewegung ist ein verbreiteter Fall: Wenn in einem Quartier oder Ortskern das Potenzial für eine höhere bzw. höherwertige Nutzung und Gestaltung identifiziert wird, muss es sich über ein qualitätssicherndes Verfahren beweisen und legitimieren. In der Regel bedarf es dann einer spezifischen planungsrechtlichen Sicherung. Es ist ein Gewinn für das Gesamtvorhaben, wenn über die Aufgabengrenze zwischen Verfahrensbegleitung und Ortsplanung hinweggedacht werden kann.

---

## RÉSUMÉ

### Les concours servent de catalyseur à la densification urbaine

Ces dernières années, le regard porté sur les concours a profondément changé, tant pour les personnes impliquées que pour le public. Avant, le débat était centré sur les coûts et les risques inhérents à de telles procédures, aujourd'hui, on y voit davantage les chances qu'elles offrent. Pour preuve, des promoteur-ices et entrepreneur-euses totaux-ales ont pris position en leur faveur. La densification du milieu bâti, qui nécessite des solutions très pointues, joue là un rôle moteur. Les procédures d'assurance qualité complètent les règlements sur les constructions.

Cette dynamique a conduit à une diversification des procédures de mise en concurrence. Les principales en sont les procédures classiques de concours d'architecture et de mandats d'études parallèles, que la SIA a normalisées et qui, de ce fait, présentent désormais des règles du jeu uniformes, équitables et transparentes. Les procédures hors-norme sont également très utiles lorsqu'il s'agit de répondre à un cahier des charges de façon optimale avec un budget limité. Bien qu'elles ne soient pas soumises à des normes préétablies, elles garantissent aussi l'équité, l'indépendance et une rémunération adéquate.

Cette large palette complexifie le choix et la configuration de la procédure. Les urbanistes sont toutefois bien placés pour trouver les meilleures solutions et apporter une plus-value aux parties prenantes, étant habitués à concilier intérêts divergents, politique et cadre juridique.

---

## LITERATUR/LINKS

Der «Rote Faden» zur Verfahrenswahl – eine Entscheidungshilfe mittels entscheidender Fragen zum Vorhaben und Kurzcharakterisierung der Verfahren: <https://ecoptima.ch/leistungen/arealentwicklung/der-rote-faden-zur-verfahrenswahl>

Ein Einblick in digital durchgeführte Verfahren: <https://www.hochparterre.ch/nachrichten/wettbewerbe/blog/post/detail/virtuell-durch-die-projekte-spazieren/1589275313/#>

Eine Erläuterung der Verfahrensgrundsätze aus Sicht des SIA: <https://www.hochparterre.ch/nachrichten/wettbewerbe/blog/post/detail/die-fuenf-regeln-des-fairen-wettbewerbs/1448451403>

Ein Leitfaden aus der Sicht der öffentlichen Beschaffungsstellen: Leitfaden Durchführung von Wettbewerbs- und Studienauftragsverfahren, KBOB, 2021: siehe unter: <https://www.kbob.admin.ch/dam/kbob/de/dokumente>

Ein Leitfaden zum Verfahrenseinsatz in der Projektentwicklung aus der Sicht der Wohnbaugenossenschaften: Daniel Blumer et al.: ABC Projektentwicklung und Architekturverfahren im Gemeinnützigen Wohnungsbau, Wohnbaugenossenschaft Schweiz, 2018; [https://www.nwgs.ch/bauen/bilder/ABC\\_PAGW\\_Booklet\\_2018\\_7781\\_9029.pdf](https://www.nwgs.ch/bauen/bilder/ABC_PAGW_Booklet_2018_7781_9029.pdf)

Ein älterer Artikel, der immer noch aktuell: Beatrice Bayer: Wettbewerbsbetreuung als Qualitätsfaktor, tec21 16–17/2001, S.15 ff.

---

## KONTAKT

sebastian.maevers@ecoptima.ch

---

## RIASSUNTO

### I concorsi sono i catalizzatori dello sviluppo centripeto

In anni recenti, l'approccio relativo ai bandi di concorso è cambiato molto, sia per i diretti interessati che per il pubblico. Se in passato le discussioni erano incentrate su costi e rischi, oggi si presta maggiore attenzione ai vantaggi di queste procedure. Negli ultimi anni, sviluppatori e imprese totali si sono espressi positivamente in merito a questa nuova tendenza dovuta allo sviluppo centripeto, il quale richiede soluzioni molto specifiche e di alta qualità. Le procedure volte a garantire la qualità fungono da complemento agli ordinamenti edilizi quando quest'ultimi non bastano.

Questa dinamica ha portato a un'estensione delle procedure di messa in concorrenza. Quelle principali sono il concorso d'architettura e d'ingegneria e il mandato di studio parallelo, per le quali la SIA ha stabilito norme univoche volte a creare regole giuste e trasparenti per tutti. Ma ci sono anche procedure non normate che contribuiscono a trovare soluzioni ottimali e non eccessivamente onerose. Benché esse non sottostiano a norme prestabilite consentono comunque di garantire equità, indipendenza e indennizzi adeguati.

L'ampia scelta disponibile comporta un impegno non trascurabile per selezionare e configurare le procedure. I pianificatori territoriali sono però in grado di trovare le soluzioni migliori e offrire alle parti coinvolte un valore aggiunto, segnatamente nelle fasi di revisione della pianificazione del territorio, perché sono specialisti nell'ambito dell'interazione tra mediazione degli interessi, politica e quadro giuridico.

# Mehr Effizienz in Verfahren

## Ein Bericht aus der SIA Wettbewerbskommission 142/143

**NICOLE WIRZ SCHNEIDER**

Dipl. Arch. ETH, MAS Raumplanung ETH, FSU  
Delegierte in der Wettbewerbskommission 142/143

Die Wettbewerbskommission 142/143 setzt sich ein für faire und transparente Wettbewerbsverfahren im Bau- und Planungswesen. Dabei spielen Angemessenheit der Verfahren in Bezug auf Leistung, Aufwand und Zielsetzung sowie die Wahrung der Urheberrechte zentrale Rollen.

Derzeit ist die Wettbewerbskommission daran, die entsprechenden Ordnungen SIA 142 und 143 zu überarbeiten, um die Verfahren zu vereinfachen, weniger detailliert zu regeln und soweit möglich zu vereinheitlichen. Mehr Effizienz in den Verfahren ist das Ziel aller Beteiligten. Demnächst soll die überarbeitete Fassung in die Vernehmlassung gelangen. Im Tec21 ist dazu bereits der Artikel «Revision der Ordnungen SIA 142 und 143» der Kommissionspräsidentin Monika Jauch-Stolz erschienen.

Die Kommission für Wettbewerbe und Studienaufträge SIA 142/143 besteht aus rund zwanzig Mitgliedern und Verbandsvertretungen aus den Fachbereichen Architektur, Raumplanung, Landschaftsarchitektur, Bauingenieurwesen und Gebäudetechnik sowie öffentlichen Bauherren. Der FSU ist darin ebenfalls vertreten. Die Kommission ist für die SIA Ordnungen SIA 142 «Ordnung für Architektur- und Ingenieurwettbewerbe» und SIA 143 «Ordnung für Architektur- und Ingenieurstudienaufträge» sowie begleitenden Wegleitungen zuständig.

### Änderungen im Beschaffungswesen

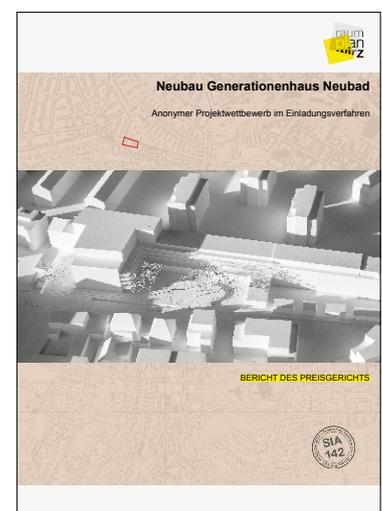
Im Jahr 2021 trat das revidierte Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen und dessen Verordnung (VöB) in Kraft. Dies war ein wichtiger Meilenstein im Beschaffungswesen. Die Wettbewerbskommission 142/143 veranlasste vor

dem Hintergrund dieser Neuerungen eine Umfrage, nachdem seit der letzten Revision der Ordnungen mehr als zehn Jahre vergangen waren. Erfreulicherweise konnte festgestellt werden, dass die beiden Ordnungen grundsätzlich breit verankert sind und auch als Garanten für eine qualitativ hochstehende Baukultur stehen. Sie kam aufgrund der Ergebnisse zum Schluss, dass eine sanfte Revision zielführend sei.

Die geplante Revision zielt auf eine Vereinfachung und Vereinheitlichung der beiden Ordnungen ab. Der Aufwand für alle Beteiligten an Wettbewerben und Studienaufträgen soll inskünftig reduziert und trotzdem Qualität gewährleistet werden. Der Fokus der Revision liegt somit auf eine Vereinfachung der Ordnungen und die Beseitigung von Redundanzen.

Zu Beginn der Ordnung sollen neu sieben Prinzipien aufgeführt werden, welche ein faires Verfahren auszeichnen: Die Angemessenheit und Transparenz des Verfahrens, die Art und der Umfang des Folgeauftrages, die Wahrung der Urheberrechte, die Gleichbehandlung der Teilnehmenden, die fachkompetente und unabhängige Beurteilung sowie die angemessene Entschädigung. Nebst den Prinzipien soll eine Tabelle aufzeigen, welches Verfahren überhaupt für welche Aufgabe geeignet ist. Damit soll für Auslober die Wahl des geeigneten Verfahrens vereinfacht werden. Ebenfalls erneuert werden die Definitionen zum Ideenwettbewerb und zur Ideenstudie. Ideenwettbewerb und Ideenstudie sind nun konsequent ohne Folgeauftrag definiert, und die Projektstudie und der Projektwettbewerb stets mit Folgeauftrag definiert. Somit wird auch die Unterscheidung der Verfahren geklärt. Die Ordnungen sollen neu noch «Ordnung für Wettbewerbe» und «Ordnung für Studienaufträge» heissen. Sie unterscheiden auch inskünftig klar zwischen

[ABB.1+2] SIA Ordnung 142 und SIA konformer Wettbewerb / Règlement des concours SIA 142 et Concours conformes aux règlements SIA / Norma SIA 142 e concorso secondo le norme SIA (Quelle: SIA/zVG raumplan wirz gmbh)





[ABB.3]

[ABB.3] Beurteilung der Projekte /  
Évaluation des projets /  
Valutazione dei progetti  
(Quelle: zVg raumplan wirz gmbh)

lösungs- und leistungsorientierter Beschaffungsform. Der Gesamtleistungswettbewerb hat als Mischverfahren zwischen lösungs- und leistungsorientiert einen Sonderstatus und stellt grosse Herausforderungen an alle Beteiligten. Er soll deshalb neu detailliert in einem Anhang geregelt werden und setzt sich damit auch klar von den rein lösungsorientierten Verfahren ab.

### Kompakte Programme für effiziente Verfahren

Einen besonderen Fokus legt die Kommission nach wie vor auf «schlanke» Ordnungen, die mit «schlanken» Programmen zu einem «schlanken» Verfahren beitragen. [1] Das Programm soll neu nur die Durchführung sowie die Randbedingungen des Konkurrenzverfahrens bis zu dessen Abschluss regeln. Zum Schutz der Urheberrechte werden inskünftig klare Aussagen verlangt. Aussagen zur Honorierung sollen, wenn überhaupt, nur noch als Verhandlungsbasis aufgeführt werden. Die Kommission bietet weiterhin die Programmbegutachtung an. So wurden im letzten Jahr 140 Programme eingereicht, davon zirka je die Hälfte für offene und selektive Verfahren. Ganz generell wurden in den letzten zehn Jahren jährlich zwischen 100 und 120 Programmen zur Prüfung eingereicht, wobei die Tendenz steigend ist. Bei einer Programmbegutachtung durch die Kommission wird das Programm des Wettbewerbs oder des Studienauftrags geprüft und kommentiert. Die Prüfung umfasst vorab formelle und verfahrensmässige Aspekte und keine inhaltlichen Punkte; diese bleiben in der Kompetenz der Auftraggeber, somit verbleibt die Verantwortung für die Qualität eines Verfahrens beim Auslober. Wichtig ist: Es soll nur so viel Leistungsumfang verlangt werden, wie dies im Rahmen eines Verfahrens auch fachlich geprüft werden kann und für die Aufgabenstellung relevant ist. Dies stellt insbesondere an Planungsaufgaben eine besondere Herausforderung dar, um einen korrekten Detaillierungsgrad zu bestimmen.

### Weitere aktuelle Diskussionen in der Kommission

Während der Pandemie waren laufende Verfahren besonderen Herausforderungen ausgesetzt. Die Covid-Situation beschleunigte die Digitalisierung und hemmte gleichzeitig die physische Durchführung von Verfahren. Die Kommission verfasste während der Pandemie deshalb Empfehlungen zur korrekten Abwicklung von laufenden Verfahren und hat ihre Erfahrungen in die aktuellen Revisionsarbeiten einfließen lassen. Auch der technische Fortschritt – beschleunigt durch die Pandemie – und neu erlangte Arbeitsweisen sind Bestandteil der Diskussion der Kommission. Mit der Wegleitung «Verwendung digitaler Daten» wurden Rahmenbedingungen definiert, um den korrekten Einsatz digitaler Daten zu gewährleisten.

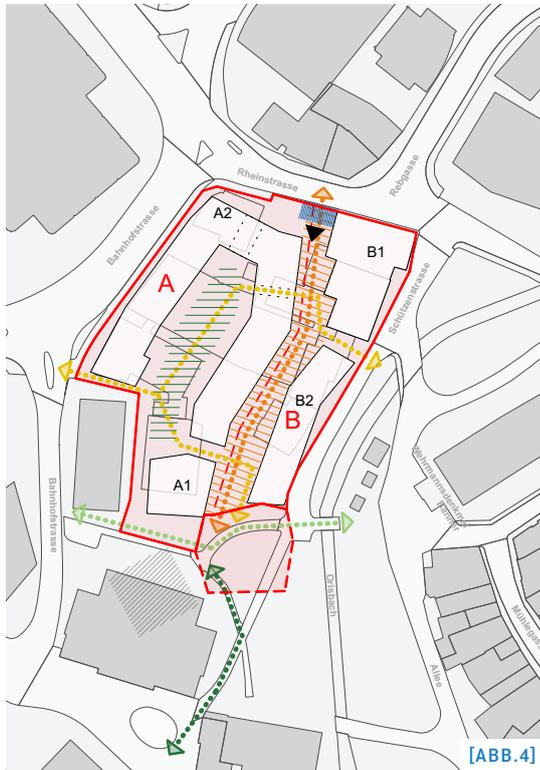
Und nicht zuletzt ist ein weiteres äusserst relevantes Thema, das die Kommission beschäftigt, die Zusammensetzung der Jury. Sie soll eine fachkompetente und unabhängige Beurteilung gewährleisten. Die Kommission prüft, wie die Zusammensetzung der Jurys diverser gemacht werden könnte und wie dies verankert werden kann.

### Nächste Schritte in der Revision der Ordnungen

Ende 2022 ist eine öffentliche Vernehmlassung der revidierten Ordnungen geplant, zu der alle Interessierten eingeladen sind. Die Genehmigung zur Publikation der revidierten Ordnungen ist an der Delegiertenversammlung im April 2024 vorgesehen. Gleichzeitig werden dann Kurse zur Erläuterung der revidierten Ordnungen angeboten werden.

[1] Monika Jauch-Stolz, «Revision der Ordnungen SIA 142 und 143», TEC 21, 2022

- Bearbeitungsperimeter
- erweiterter Wettbewerbsperimeter
- A|B Teilperimeter A/B
- ▼ Zufahrt Tiefgarage
- ▨ Bereich Ein-/Ausfahrt Tiefgarage
- Mantellinie Richtprojekt
- ⇄ öffentliche Langsamverkehrsverbindung
- ⋯ Durchwegung/Durchgang
- ⋯ öffentliche Durchwegung
- ⋯ Fussweg «am Orisbach»
- ▬ halböffentlicher Grünraum
- ▨ geplante Bauten



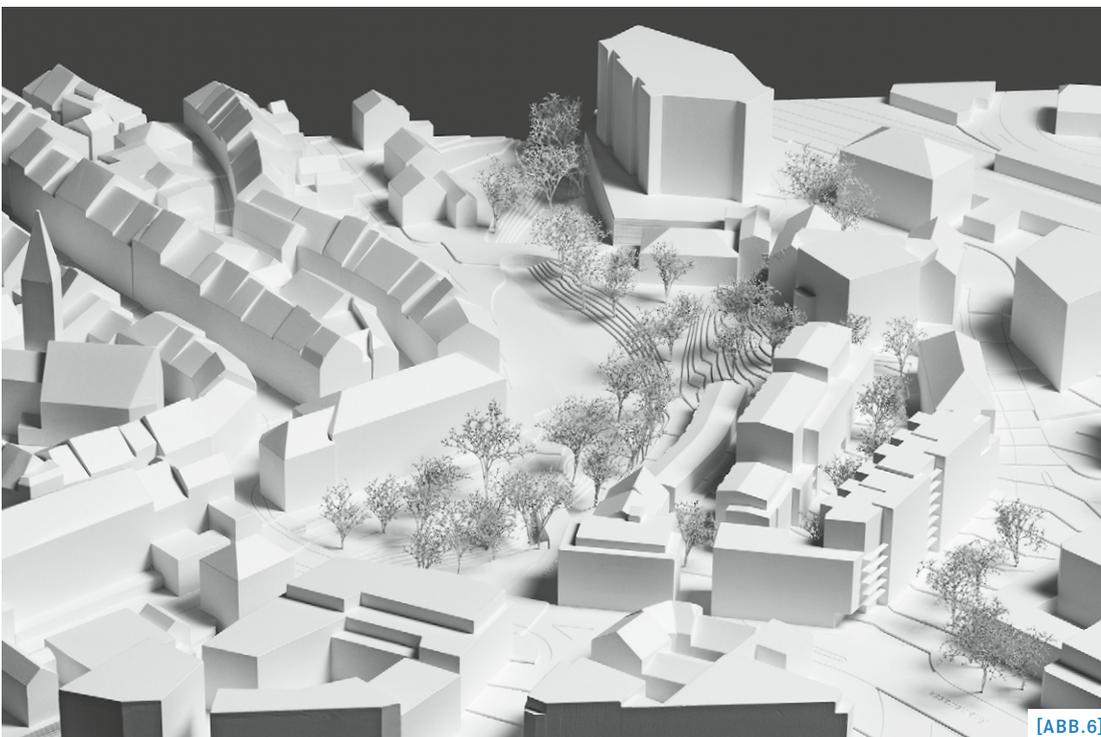
[ABB.4]

**[ABB.4]** Beispiel für mehrstufige Prozesse zur Qualitätssicherung: Grundlage Richtkonzept aus Workshopverfahren, Lüdin Areal, Liestal (1. Stufe) / Exemple de processus en plusieurs étapes pour assurer la qualité: base du plan directeur issu de la procédure d'atelier, Lüdin Areal, Liestal (1<sup>ère</sup> étape) / Esempio di processi a più fasi per il controllo qualità: Piano generale dalla procedura del workshop, Lüdin Areal, Liestal (fase 1) (Quelle: zVg raumplan wirz gmbh)



[ABB.5]

**[ABB.5]** Siegerprojekt Projektwettbewerb Lüdin Areal, Liestal (2. Stufe) / Projet retenu du concours pour Lüdin Areal, Liestal (2<sup>ème</sup> étape) / Progetto vincitore del concorso Lüdin Areal, Liestal (fase 2) (Quelle: zVg Steib Gmür Geschwentner Kyburz Arch.)



[ABB.6]

**[ABB.6]** Siegerprojekt Projektwettbewerb Lüdin Areal, Liestal (2. Stufe) / Projet retenu du concours pour Lüdin Areal, Liestal (2<sup>ème</sup> étape) / Progetto vincitore del concorso Lüdin Areal, Liestal (fase 2) (Modellaufnahme: Tom Bisig)

## Was bedeutet eigentlich Qualitätssicherung in Planungsaufgaben?

NICOLE WIRZ

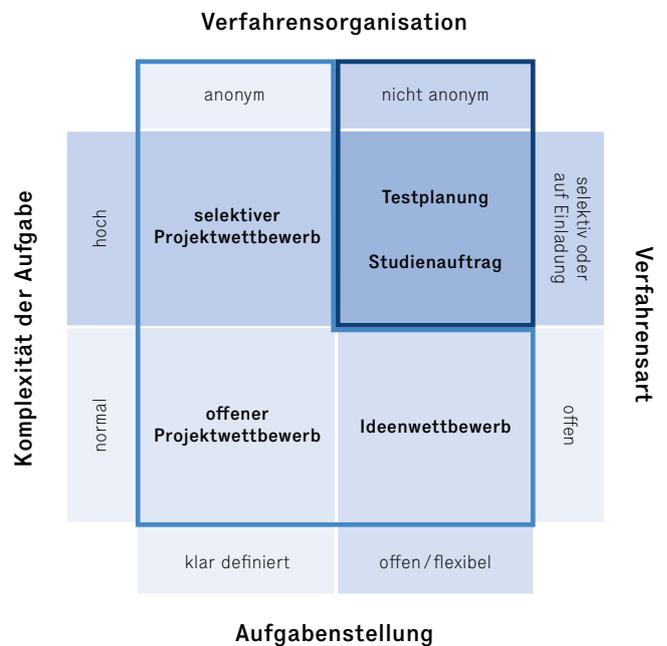
Dipl. Arch. ETH,  
MAS Raumplanung  
ETH, Inhaberin  
raumplan wirtz gmbh,  
Büro für Städtebau &  
Raumplanung

Die Sicherung der städtebaulichen, gestalterischen und nutzungsmässigen Qualität ist wohl eine der grössten Herausforderungen in städtebaulichen Planungen und Projekten. Räumliche Aufgaben brauchen fundierte Untersuchungen der Lösungsmöglichkeiten, um für alle Beteiligten die qualitativ beste Lösung zu bestimmen. Die Suche nach der besten Lösung bedingt für die Beteiligten aber auch einen strukturierten Prozessablauf, in dem unterschiedliche Aspekte abgewogen und Entscheidungen getroffen werden müssen. Die Methode der Konkurrenzverfahren, für welche der SIA entsprechende Ordnungen als Instrumente entwickelte, hat eine langjährige Tradition, die bis in das 19. Jahrhundert zurückgeht. Für Planungsbehörden und Bauherrschaften sind in der Praxis die differenziert geregelten Verfahren wichtige Arbeitsinstrumente, was deren Anwendung auch so zentral macht.

Doch was bedeutet Qualitätssicherung für Planungsaufgaben? Dieses Kriterium kann aus zwei Blickwinkeln betrachtet werden: einerseits in Bezug auf ein qualitativ hochstehendes Resultat, das aus einem Verfahren resultiert, andererseits in Bezug auf den Prozess und die Vorgehensweise.

Ein qualitativ hochstehendes Resultat im Architektur- oder Ingenieurwesen bringt eine ausserordentliche baukulturelle Leistung hervor. Schwieriger wird es, Qualität auf einer generell-abstrakten grossmassstäblichen Ebene beispielsweise im Rahmen einer Gebietsentwicklung zu fassen. Dann ist Qualität gestalterisch noch wenig konkret sichtbar, sondern zeichnet sich stärker durch abstrakte Merkmale aus wie Ausgewogenheit und Kontextbezogenheit sowie Robustheit und Entwicklungsfähigkeit. In dem Sinne bildet beispielsweise ein gutes städtebauliches Konzept die Basis für eine gestalterisch hochstehende Umsetzung, schafft damit einen Möglichkeitsraum und eine Atmosphäre, die einzigartig sind und gleichzeitig die Bedürfnisse der Nutzer- und Anspruchsgruppen wie auch die Bedürfnisse der Umwelt optimal erfüllen. Da es sich dabei um Abwägungen handelt, spielt der Dialog und die Diskussion in städtebaulichen Verfahren eine sehr zentrale Rolle. Testplanungen sind typische Beispiele für Verfahren, in denen anhand von Lösungsvorschlägen Fragen aufgeworfen werden, Aspekte mit verschiedenen Fachexpertinnen und Fachexperten vertieft und gemeinsam Antworten entwickelt werden. Auch Studienaufträge eignen sich sehr gut als dialogorientierte Verfahren, um diese Abwägungsentscheide zu treffen oder mehrstufige Prozesse (siehe Beispiel Lüdin Areal [\[ABB. 4–6\]](#)).

Die Qualitätssicherung in Bezug auf den Prozess umfasst dann das Methodische: Wird ein Verfahren fair und transparent durchgeführt? Ist gewährleistet, dass genügend Fachpersonen unbefangene eine Lösung beurteilen? Wird ein Verfahren gewählt, das einen ausreichenden Vertiefungsgrad in der Lösungserarbeitung ermöglicht, sodass ein qualitativ hochstehendes Resultat erreicht werden kann? Stehen Aufwand und Resultat in einem optimalen Verhältnis zueinander? Hier stellen sich vielschichtige Fragen, die sich nicht widerspruchsfrei gegenüberstehen. Es ist eine grundlegende Errungenschaft, dass mit den SIA Ordnungen spezifische Regeln, Grundsätze und Wegleitungen für qualitätssichernde Verfahren [\[ABB. 7\]](#) entwickelt wurden, die laufend adaptiert und an die heutigen Herausforderungen angepasst werden; deren Wert steht und fällt mit einer fachlich fundierten Anwendung.



**[ABB. 7]** Schemadarstellung Verfahren /  
Représentation graphique de la procédure /  
Rappresentazione schematica delle procedure  
(Quelle: zVg raumplan wirtz gmbh)

### RÉSUMÉ

## Des procédures plus efficaces

La commission SIA 142/143 chargée des concours et des mandats d'étude parallèles œuvre pour l'équité et la transparence dans les procédures de concours dans la construction et la planification. L'adéquation des procédures en termes de prestations, de dépenses et d'objectifs ainsi que le respect du droit d'auteur revêtent là une importance centrale.

Cette commission travaille actuellement à la révision des normes SIA 142 et SIA 143. L'objectif de ses travaux est de simplifier les procédures, de moins détailler les dispositions et de les harmoniser autant que possible. Les parties prenantes partagent toutes un même objectif : l'efficacité !

### RIASSUNTO

## Maggiore efficienza nelle procedure

La Commissione dei concorsi SIA 142/143 si impegna per l'equità e la trasparenza delle procedure di messa in concorrenza nei campi della costruzione e della pianificazione. Gli sforzi sono volti in particolare a migliorare le procedure in termini di prestazioni, onerosità e obiettivi, e a garantire i diritti d'autore.

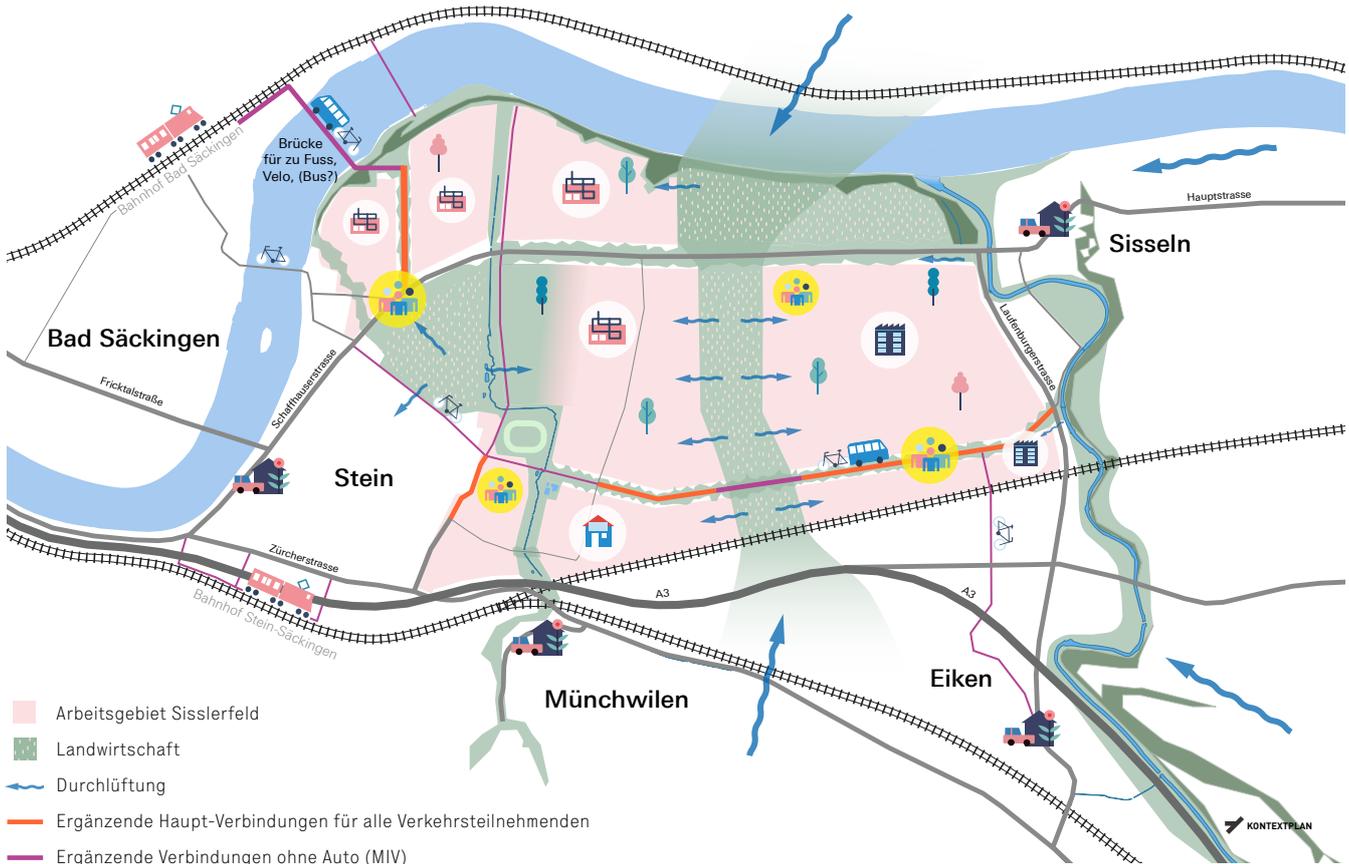
Attualmente la Commissione sta rielaborando le norme SIA 142 e 143 allo scopo di semplificare le procedure, disciplinarle in modo meno dettagliato e, nel limite del possibile, uniformarle. L'obiettivo comune è di renderle più efficienti.

# Qualität bei der Realisierung bedingt Qualität in der Planung

## Neue Wege in der Raumplanung

**DANIEL KOLB**

Dr. iur., Raumplaner ETH/NDS FSU,  
Kantonsplaner Aargau



**[ABB. 1]** Vereinfachte Darstellung der fachlichen Synthese, die ein mögliches Zielbild 2040+ darstellt /  
Représentation simplifiée d'une projection pour 2040+ /  
Rappresentazione semplificata di una possibile soluzione complessiva a cui mirare entro il 2040+  
(Quelle: Kontextplan AG)

Qualität bei der Planung und Realisierung geriet einige Jahre ins Hintertreffen. Es lockte die grüne Wiese, unsensibel pflügte der Autoverkehr Städte und Dörfer teilweise um. Qualitäten gingen für immer verloren. Inzwischen ist die Bevölkerung kritischer geworden. Sie stellt Projekte und das Wachstum generell in Frage. Die Antwort auf diese Kritik kann nur lauten: Mehr Qualität – konsequent von der Planung bis zur Realisierung.

### Komplexe Fragen – knappe Ressourcen

Die Zersiedelung muss dringend gestoppt werden. Die grüne Wiese steht deshalb nur noch in Ausnahmefällen zur Verfügung. Planen und Bauen im Bestand ist zur Regel geworden. Dies bedingt einen Lernprozess und mehr Sensibilität für Qualität. Qualitäten des Bestands sollen erhalten und weiterentwickelt, möglichst auch neu geschaffen werden. Zahlreiche und oft widersprüchliche Interessen gilt es abzuwägen. Grundeigentümerinnen, Investoren, künftige Nutzerinnen und die betroffene Nachbarschaft sind zeit- und stufengerecht

in die Prozesse einzubeziehen. Die Bevölkerung will abgeholt sein, mit allen Befürchtungen vor Veränderungen. Sonst lehnt sie Kredite, neue Bauvorschriften und Planungen ab. Im gesamten Prozess stellen sich nicht nur inhaltlich komplexe Fragen. Auch die Prozesse mit allen Kommunikations- und Partizipationsphasen müssen sorgfältig und umsichtig organisiert werden. Und dies alles mit knappen personellen Ressourcen bei den Verwaltungen und Planungsbüros, bei zunehmendem Fachkräftemangel. Finanzielle Mittel, die investiert werden wollen, stehen zwar in Hülle und Fülle zur Verfügung. Dafür, dass vor einer Investition auch ausreichend finanzielle Ressourcen für die Planung einzusetzen sind, fehlt leider noch oft das Verständnis.

## Planungsverfahren sind anfällig auf Störungen

Das optimale Verfahren gibt es nicht. Immer sind es Menschen, die ein Projekt führen und begleiten. Menschliche Ereignisse können Planungen verzögern: Personelle Wechsel, Krankheiten, fachliche Überforderungen, Missverständnisse, ungenügende Absprachen, zu später Einbezug relevanter Fachstellen und vieles mehr. Das Risiko ist hoch, dass die Qualität während den langen Verfahren gefährdet oder beschnitten wird. In den Projektorganisationen sollen deshalb immer wieder Reflexionen stattfinden und Zwischenergebnisse kritisch gespiegelt werden.

## Was heisst Qualitätssicherung?

Eine Qualitätsgarantie können auch qualitätssichernde Verfahren nicht bieten. Deshalb ist der Begriff «Qualitätssicherung» mindestens problematisch. Relevant ist die Qualität, die bei der Umsetzung von Planungen realisiert wird. Und am Schluss ist auch das Verhalten der Nutzer:innen von Gebäuden und Infrastrukturen entscheidend dafür, ob Qualität entsteht. Damit stossen wir an die Grenzen der raumplanerischen Instrumente. Die Herausforderung ist deshalb, Qualität zu ermöglichen und diese konsequent einzufordern. Ob sie nachhaltig gesichert werden kann, ist fraglich. Nichtsdestotrotz muss uns die Qualität von der Planung bis zur Umsetzung intensiv beschäftigen. Qualität entsteht schliesslich durch eine Kombination aus interdisziplinärem Fachwissen, breit abgestützter Erfahrung, Augenmass und Sorgfalt.

## Fallbeispiel Sisslerfeld im Fricktal

Das Sisslerfeld ist ein rund 200 ha grosses Arbeitsgebiet, das sich über die vier Aargauer Gemeinden Eiken, Münchwilen, Sisseln und Stein erstreckt. Etwa 80 ha Arbeitszone sind noch nicht überbaut. Grosse Reserven weisen aber auch die bereits überbauten Areale auf. Dort sind verschiedene grosse Firmen aus dem Life-Sciences-Bereich tätig. Von den gegen 5000 Arbeitsplätzen kann ein Teil diversen KMU zugeordnet werden. Insgesamt besteht ein Potenzial von 5000 bis 10'000 zusätzlichen Arbeitsplätzen, unter der Annahme einer Entwicklung, wie sie in den letzten Jahren erfolgte.

Ende 2018 kamen die vier Gemeinden, der Regionalverband Fricktalregio und der Kanton überein, diesen wirtschaftlichen Entwicklungsschwerpunkt gemäss Richtplan gemeinsam zu entwickeln. Der Kanton hat die Koordination zeitlich limitiert übernommen. 2019 wurden Grundlagen und eine Testplanungsaufgabe erarbeitet. Sie lautete, ein Zielbild 2040+ zu entwickeln, quasi einen möglichen «Vollausbau» zu skizzieren. Auf dieser Basis sollen anschliessend die für die Infrastruktur erforderlichen Flächen gesichert werden. Ziel ist es, baureife, marktfähige und verfügbare Baufelder anbieten zu können, für Ansiedlungen wertschöpfungsintensiver Firmen mit vielen Arbeitsplätzen oder für bereits ansässige Firmen, die expandieren wollen. Von Anfang an war auch ein Ziel, das Verfahren der Testplanungen weiterzuentwickeln.

## Sorgfalt bei der Aufgabenstellung

Während rund neun Monaten waren diverse kantonale Fachstellen damit beschäftigt, die Testplanungsaufgabe aus ihrer Sicht zu konkretisieren und relevante Informationen aufzuarbeiten. Absicht war es, den vier ausgewählten Teams einen effizienten Einstieg in die Aufgabe zu ermöglichen. Im Rückblick hat sich der Aufwand für die Ausarbeitung der gut 60seitigen Aufgabenstellung gelohnt. Zur klar umschriebenen Aufgabe haben die Teams eigenständige und unterschiedliche Lösungsansätze entwickelt. Sie fühlten sich nicht eingeengt.

Zum Teil mussten sie an zwei Zwischenpräsentationen darauf hingewiesen werden, dass sie sich zu stark von bestimmten Rahmenbedingungen wegbewegt hatten. Zum Beispiel wurden Auszonungen vorgeschlagen, obwohl die Aufgabe solche klar ausgeschlossen hatte. Der Aufwand war zwar hoch, trotzdem wurden in einer öffentlichen Forumsveranstaltung mit Workshops die Bedürfnisse und Ideen bei der Bevölkerung in einem Zeitpunkt abgeholt, als diese noch in die Aufgabenstellung einfließen konnten.

Im Rückblick hat sich der frühe Einbezug der Bevölkerung und der Grundeigentümer:innen sehr gelohnt. Es kam beispielsweise klar zum Ausdruck, dass der wachsende Verkehr die Bevölkerung stark beschäftigt. Zudem bestanden Ängste, dass das heute stark durchgrünte Sisslerfeld zubetoniert werde. Die Grundeigentümer:innen befürchteten zu viele Restriktionen. Alle Inputs führten dazu, dem Verkehr eine sehr hohe Bedeutung beizumessen. Zudem wurde ein starkes Landschaftsgerüst entwickelt, das in der Mitte des Gebiets einen durchgehenden Grünkorridor Nord-Süd vorsieht, mit Durchlüftungssachsen auch in der Richtung Ost-West.

## Starkes Gewicht bei der Interdisziplinarität

Bekanntlich übernehmen Architektur und Städtebau bei solchen Verfahren in der Regel eine federführende Rolle. Weitere Disziplinen dürfen sich zwar äussern, sind aber eher begleitend involviert. Um diesem Trend entgegenzuwirken, wurden vier unterschiedliche Lead-Disziplinen bestimmt. Jedes der vier an der Testplanung teilnehmenden Teams wurde von einer anderen Lead-Disziplin geleitet. In den einzelnen Teams mussten alle üblichen Disziplinen vertreten sein. Die Lead-Disziplinen waren Positionierung/Vermarktung, Verkehr, Landschaft und Städtebau/Architektur. Entsprechend haben die Teams die Testplanungsaufgabe sehr unterschiedlich angepackt. Es resultierten uneinheitliche, aber auch ähnliche Inputs, die schliesslich von einem Ausschuss aus externen Fachleuten und Verwaltungsmitarbeitenden in einer Synthese zusammengefügt wurden. Dies erfolgte durchaus mit pragmatischen Blicken auf die Realisierbarkeit, aber primär anhand fachlicher Kriterien. Politische Gewichtungen wurden nicht vorgenommen. Diese bilden Gegenstand des anschliessenden Verfahrens, wo es um die Erarbeitung eines regionalen Sachplans geht. Als Grundlage gilt die fachliche Synthese. Der regionale Sachplan ist von den vier Gemeinderäten zu beschliessen und kann gestützt auf ihre politischen Erwägungen von der Synthese abweichen. Im Rückblick darf die Bezeichnung unterschiedlicher Lead-Disziplinen als positiv und hinsichtlich Interdisziplinarität bereichernd beurteilt werden.



**[ABB. 2]** Schlusspräsentation zur Testplanung am 17. September 2021 im Martinsberg, Baden / Présentation finale de la planification test, le 17 septembre 2021, à Martinsberg, Baden / Presentazione finale della pianificazione di prova il 17 settembre 2021 al Martinsberg, Baden (Foto: Kontextplan AG)



**[ABB.3]** Sicht auf Sisslerfeld mit  
Bad Säckingen im Vordergrund /  
Vue aérienne de Sisslerfeld avec  
Bad Säckingen au premier-plan /  
Veduta del Sisslerfeld con in primo  
piano Bad Säckingen  
(Quelle: Gerry Thönen)



### Einbezug von Nachwuchskräften

Angesichts der Langfristigkeit vieler Planungen und im Sinne der Nachwuchsförderung drängt es sich auf, auch junge Fachkräfte in eine Testplanung einzubinden. Verschiedene Möglichkeiten für den Einbezug junger Planungsfachleute wurden zu Beginn der Testplanung geprüft. So gab es Ideen, bewusst ein Nachwuchsteam einzuladen oder auch ausdrücklich junge Fachleute als Teammitglieder oder gar Teamleitende zu verlangen. Schliesslich überzeugte die Idee, den fachlichen Beirat mit sechs jungen Planer:innen unter 30 Jahren zu ergänzen. Via Hochschulen, Universitäten, beim FSU und andernorts wurden junge Planende eingeladen, sich mit einem zweiminütigen Film zu bewerben. Sie sollten sich vorstellen und

ihre Motivation für die Mitarbeit im Beirat begründen. Rund 30 Filme wurden eingereicht und vier Planerinnen und zwei Planer ausgewählt, die hochmotiviert, mit frischen Ideen und anderen Blickwinkeln im Beirat mitwirkten. Die jungen Kolleg:innen boten nicht nur einen inhaltlichen Gewinn, sondern bereicherten auch den Prozess und forderten die älteren Beiratsmitglieder immer wieder heraus, sich kritisch zu hinterfragen. Die jungen Planenden sollen nach Möglichkeit auch im weiteren Prozess der Gebietsentwicklung phasenweise einbezogen werden, gewinnbringend in der Sache und im Prozess, und möglicherweise auch vermittelnd zu jungen Menschen im Projektgebiet.

---

#### LINK

Weitere Informationen zur Gebietsentwicklung:  
[www.sisslerfeld.ch](http://www.sisslerfeld.ch)

---

#### RÉSUMÉ

### Qui dit réalisation de qualité dit planification de qualité

Sisslerfeld est un pôle de développement économique à cheval sur quatre communes du canton d'Argovie : Eiken, Münchwilen, Sisseln et Stein. Cette zone d'activités s'étend sur près de 200 hectares, dont 80 restent à construire. Une planification test a été réalisée en 2020 pour définir une vision-modèle à l'horizon 2040+. L'objectif était aussi de perfectionner cette méthode de travail. L'expérience a été positive à plusieurs titres : l'élaboration, en environ 9 mois, des bases de projet et de la planification test ; la récolte très en amont des inputs de la population et des propriétaires fonciers ; l'implication de quatre disciplines qui ont dirigé les quatre équipes, favorisant ainsi la diversité dans l'exécution de la tâche. Comme cette planification s'inscrit sur le long terme, six urbanistes de moins de trente ans ont en outre intégré la commission consultative, dans un souci de promotion de la relève.

---

#### RIASSUNTO

### Per realizzare con qualità occorre pianificare con qualità

Il Sisslerfeld è un'area destinata a diventare un centro di attività economica. Si situa su un territorio di approssimativamente 200 ha a cavallo fra i quattro Comuni argoviesi di Eiken, Münchwilen, Sisseln e Stein. Circa 80 ha non sono ancora edificati. Nel 2020 è stata elaborata una pianificazione di prova pensando a un orizzonte temporale 2040+. Un ulteriore obiettivo è stato quello di perfezionare la metodologia. L'esperienza è stata positiva nei seguenti ambiti: l'elaborazione durante circa nove mesi delle basi del progetto e di una pianificazione di prova; la raccolta tempestiva di input da parte della popolazione e dei proprietari di fondi; il coinvolgimento di quattro discipline diverse che hanno condotto i quattro team della pianificazione di prova, favorendo così la diversità nell'assolvimento del compito; la partecipazione in seno al comitato di sei pianificatrici/pianificatori di meno di 30 anni per garantire la continuità della pianificazione sul lungo termine e sostenere le nuove leve.

# Vom Industrieareal zum lebendigen Quartier am See

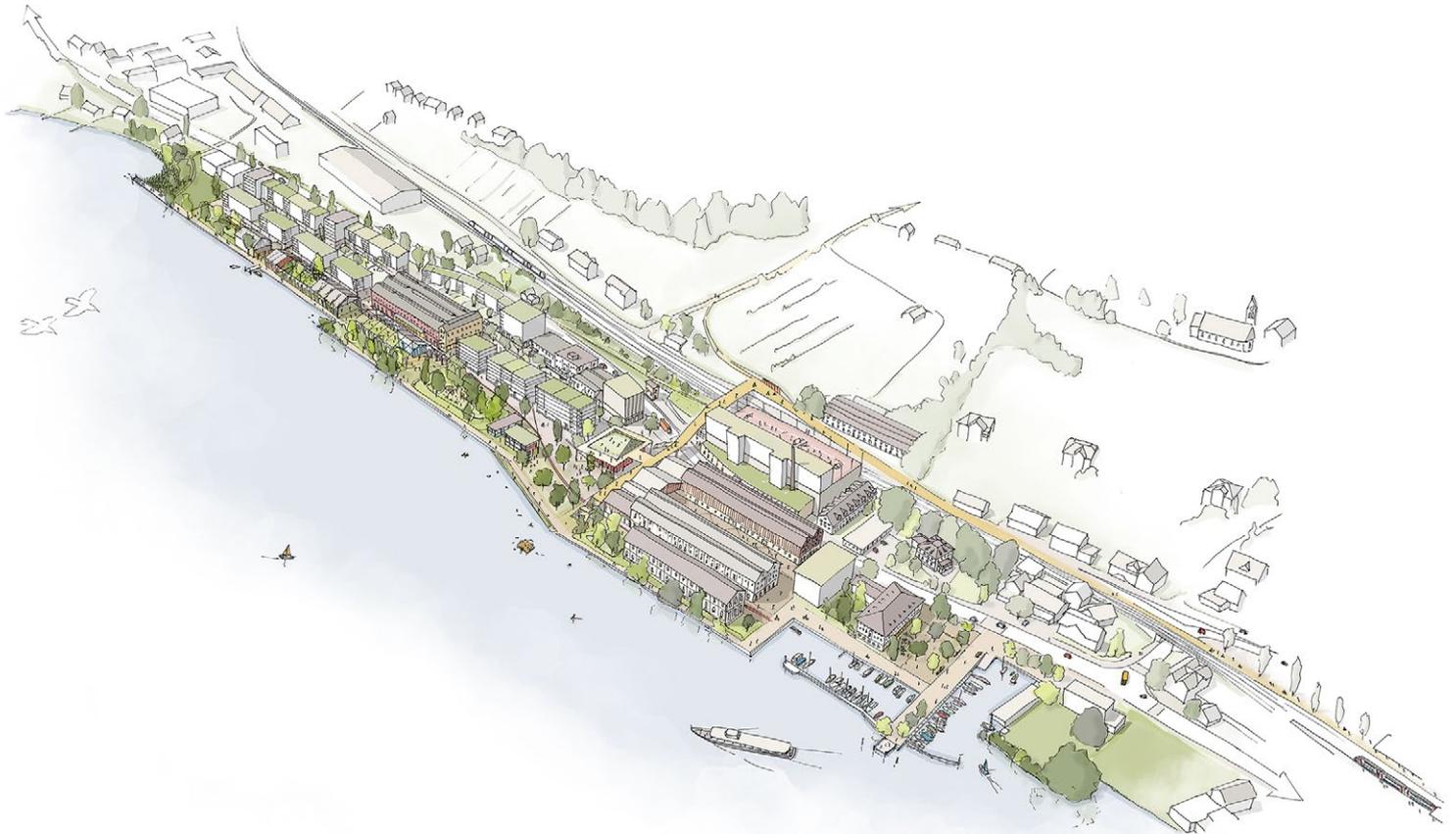
## Die Uetiker:innen reden mit

**DEBORA HEITZ**

MSc in Architektur ETHZ, FSU,  
Projektleiterin Arealentwicklung  
bei EBP

**ROMAN DELLSPERGER**

MSc in Organisationswicklung, BSO,  
Inhaber moderat GmbH



Die «Chemische Fabrik Uetikon» produzierte über Jahrzehnte an bester Lage direkt am Zürichsee. Als die industrielle Nutzung aufgegeben wurde, war daher das öffentliche Interesse an der künftigen Nutzung gross. Ein erstes Projekt für die Transformation des Areals scheiterte 2007 an der Urne. 2016 haben der Kanton Zürich und die Standortgemeinde das Areal gemeinsam erworben. Seither entwickeln sie es gemeinsam unter dem Slogan «Chance Uetikon». Im Rahmen der Planung konnten sich neben den Fachleuten, der Region und den Nachbargemeinden auch die Uetiker:innen mit ihren Anliegen einbringen. Dies hat zu einem besseren Projekt und einer grossen Zustimmung zum resultierenden Gestaltungsplan «Lebendiges Quartier am See» wie auch zum Teil-Landverkauf an einen privaten Investor geführt.

### Kooperative Planung mit anspruchsvoller Ausgangslage

Ab 1818 wird in Uetikon am See Schwefelsäure produziert. Über die Jahre wuchs das Industrieareal auf rund 65'000 m<sup>2</sup>. Es wurde auf aufgeschüttetem Land direkt am Zürichsee errichtet und über einen Gleisanschluss verbunden. In einzelnen

**[ABB.1]** Visualisierung Richtkonzept /  
Rappresentazione grafica del progetto /  
Visuel du plan directeur  
(Quelle: Salewski Nater Kretz AG, 2019)

Entwicklungsschritten der Chemiefabrik wurden über einen Zeitraum von rund 200 Jahren zahlreiche Produktionsgebäude errichtet. Für die Planung bedeutet diese Geschichte eine anspruchsvolle Ausgangslage in Bezug auf den Umgang mit dem einmaligen Industriedenkmal an exponierter Lage, den historischen Fabrikgebäuden und der Belastung des Standorts mit Chemieabfällen.

Beim ersten Anlauf für die Entwicklung des Areals scheiterte die Gestaltungsplanung «Uetikon West» im Jahr 2007 an der Gemeindeversammlung. Knapp zehn Jahre später kauften der Kanton Zürich und die Gemeinde Uetikon am See das Areal. Ziel des kooperativen Planungsprozesses war es, das Industrieareal zu einem lebendigen und gemischt genutzten Quartier am See zu entwickeln und unter anderem eine Kantonsschule umzusetzen. Ein grosses Anliegen der Bevölkerung sind die Öffnung des bisher geschlossenen Areals und ein durchgehender Seezugang (inkl. Park) für die Öffentlichkeit.

Die beiden Grundeigentümerinnen entschieden sich für ein schrittweises Vorgehen: Basierend auf gemeinsam definierten Leitsätzen wurde ein Studienauftrag mit mehreren Teams durchgeführt und im Anschluss ein Richtkonzept erarbeitet. Die wesentlichen Elemente des Richtkonzepts flossen in einen Masterplan ein, welcher wiederum Basis für die anschliessende Nutzungsplanung war.

### **Studienauftrag mit intensiver Bevölkerungsbeteiligung**

Die Uetiker:innen konnten sich in allen Schritten einbringen. Ziel war es, die lokalen Anliegen und Bedürfnisse in die Arealentwicklung frühzeitig einfließen zu lassen und dadurch eine breite Akzeptanz für ein lebenswertes Quartier für die Uetiker:innen zu schaffen. Das gewählte Studienauftragsverfahren ermöglichte einen offenen Dialog über die vorgeschlagenen städtebaulichen Varianten. Vor Beginn des Studienauftrags wurden die zentralen Anliegen mittels einer Online-Befragung erhoben. Dabei wurden Fragen zur künftigen Identität oder der Bedeutung des Quartiers für die Gemeinde gestellt sowie ein erstes Zukunftsbild abgefragt. Mittels einem Cargo Bike wurde am Herbstmarkt zudem auf die Auftaktveranstaltung hingewiesen. Mit einer Einführung zum Planungsprozess, einer Fragerunde sowie Hinweisen zu den Möglichkeiten der Beteiligung startete die Beteiligung vor Beginn des Studienauftrags. Die ersten Erkenntnisse aus diesen Veranstaltungen bildeten eine Grundlage für das Programm des Studienauftrags.

Aufgabe des Studienauftrags war es zum einen, städtebauliche Vorstellungen für die Weiterentwicklung des Industrieareals zu entwickeln, insbesondere zum Umgang mit dem historischen Ortsbild und Einzelgebäuden, zur baulichen Dichte und Höhenentwicklung und zur Gestaltung des Uferbereichs. Andererseits galt es auch auszuloten, wie sich die geplanten Bildungsnutzungen des Kantons sowie die von der Gemeinde gewünschten Wohn-, Arbeits- und Freizeitnutzungen auf dem Areal anordnen lassen. Dabei mussten vielfältige Anforderungen bezüglich Gewässerschutz, Altlasten, Erschliessung und Parkierung sowie ökologische Vernetzung beachtet werden.

Für den Studienauftrag wurden vier interdisziplinäre Bearbeitungsteams durch eine Präqualifikation ausgewählt. Es fanden nach einer Kick-Off Sitzung drei Bearbeitungsphasen statt, gegliedert durch zwei Workshops und eine Schlusspräsentation.

In der ersten Beteiligungsveranstaltung brachten sich über 180 Interessierte aktiv mit ihren Ideen und Anliegen ein. Engagiert diskutierten sie gemeinsam mit Fachleuten von Kanton und Gemeinde über die Zukunft des Industrieareals. An diesem Anlass konnten mit den Teilnehmer:innen sieben Leitthemen für die Arealentwicklung definiert werden. Diese sieben Leitthemen bildeten ein zentrales Element der Beteiligung im Rahmen des Studienauftrags. Die kontinuierliche Arbeit in kleineren Fokusgruppen ermöglichte ein besseres Verständnis von Abhängigkeiten und den Rahmenbedingungen. Der grosse Seeuferpark wie auch ein belebtes Quartier am See waren zwei zentrale Anliegen. Früh im Prozess war auch die Ausgewogenheit der Finanzierung ein Thema. Um den grossen Seeuferpark durch die Arealentwicklung zu finanzieren, war eine gewisse bauliche Dichte bei den Wohngebäuden im hinteren Arealteil notwendig. Diese fand schliesslich trotz anfänglicher Skepsis breite Akzeptanz.

### **Herausforderung Verzahnung im laufenden Prozess**

Im Verlauf des Studienauftrags konnten 28 ausgeloste Vertreter:innen aus den sieben Fokusgruppen an den Workshops und der Schlusspräsentation ihre Anliegen direkt im

Studienauftrag vertreten. Das Zusammentreffen von Auftraggebern, Planung und Beteiligung verlief nicht immer nur harmonisch und eine aufmerksame Moderation war essenziell. Sie hat die Aufgabe, sowohl Expert:innen als auch engagiertere Nicht-Profis im Workshop zu Wort kommen zu lassen. Eine gewisse Ergebnisoffenheit von Auftraggeber wie auch der Bearbeitungsteams war eine der wesentlichen Voraussetzungen für den Erfolg. Eine solche Verzahnung von Studienauftrag und intensiver Beteiligung ist ressourcenintensiv und auch kommunikativ anspruchsvoll. Sie gelingt mit offenen Planer:innen, wie auch mit flexiblen Behörden und gut abgestimmten externen Büros. Die Ergebnisse des Studienauftrags wurden nach Abschluss des Verfahrens zusammen mit dem Richtkonzept der Öffentlichkeit vorgestellt und stiessen in der Schlussveranstaltung mit gegen 200 Personen auf sehr grosse Zustimmung.

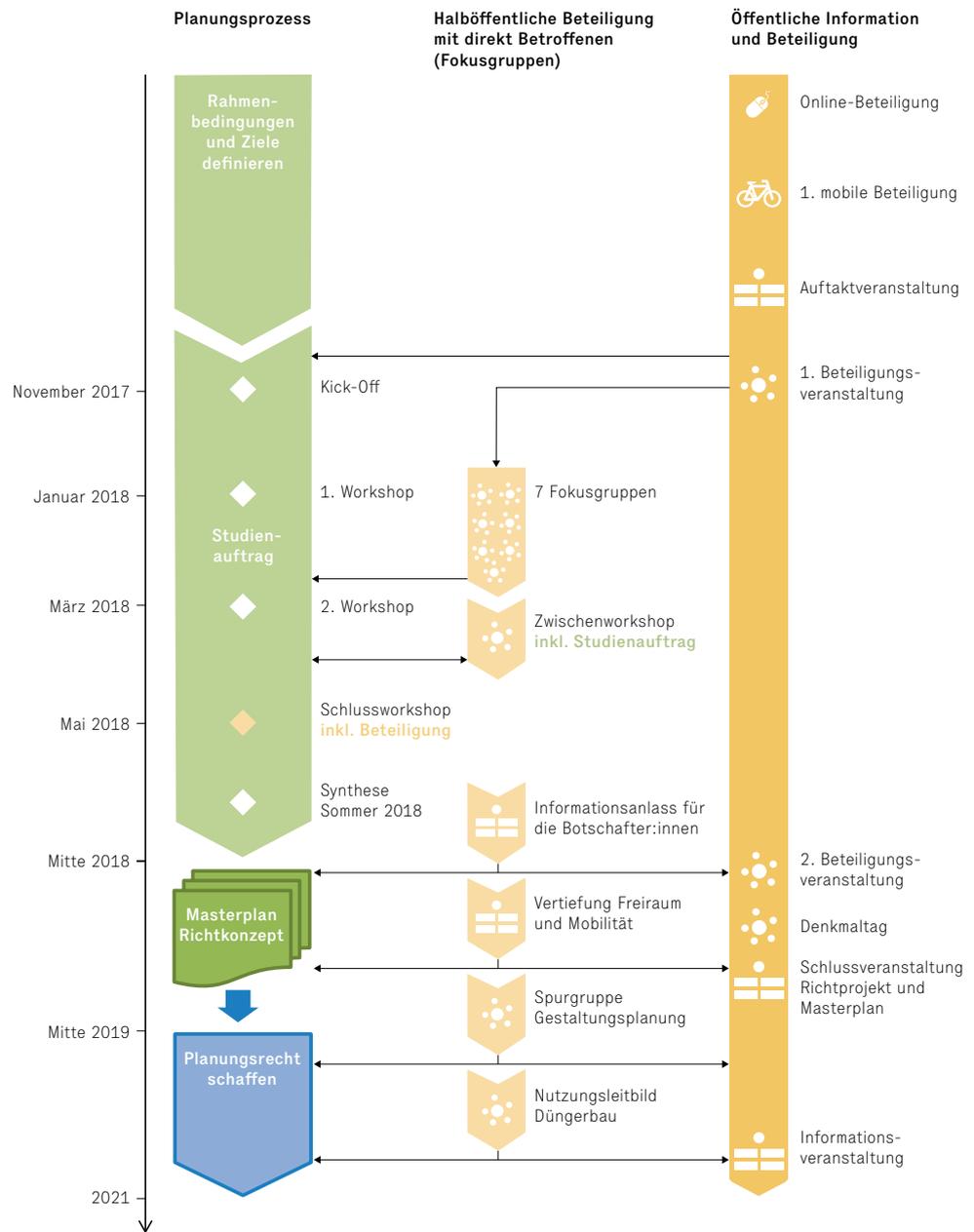
### **Vom Studienauftrag zum Gestaltungsplan**

Die hohe Qualität der Projektbeiträge aus dem Studienauftrag forderte die Involvierten auch bei der Auswahl des Projekts für die Weiterbearbeitung. So empfahl das Beurteilungsgremium den Grundeigentümer:innen, den Ansatz von Salewski Nater Kretz für das Gesamtkonzept und jenen von Pool Architekten für den Bereich der Kantonsschule weiter zu vertiefen und in einem Richtkonzept zusammenzuführen. Das Richtkonzept zeigt eine umsetzbare Entwicklung des Areals und diente als Basis für die Erarbeitung des Masterplans. Im Masterplan wurden die wesentlichen Elemente aus dem Richtkonzept abstrahiert und in einer höheren Flugebene festgehalten. Plan und Text mit einer Angabe der wesentlichen Entwicklungsschritte auf der Zeitachse dienten der Einigung der beiden Grundeigentümerinnen und als verbindliche gemeinsame Absichtserklärung. Für die weitere Planung wurden im Masterplan Nutzungen und Entwicklungsfelder, Bebauung und Freiraum, Mobilität und eine Auswahl an Folgeprojekten ausserhalb des Perimeters definiert.

Die Uetiker:innen haben die Beteiligungsmöglichkeiten sehr engagiert wie auch konstruktiv genutzt. Insbesondere in der Gestaltung des Freiraums oder in der Nutzung des Düngerbaus hatte die Beteiligung grossen Einfluss. Mit Abschluss des Studienauftrags und der Verabschiedung des Masterplans wurde entschieden, die Bevölkerung in der weiteren Vertiefung des Richtkonzepts sowie der Erarbeitung eines Freiraumkonzepts weiter mit einzubeziehen. Damit das Areal nach den Zielen von Kanton und Gemeinde transformiert und entwickelt werden konnte, bedurfte es der Anpassung des Planungsrechts. Dazu wurden zwei separate Gestaltungspläne erarbeitet. Der eine Gestaltungsplan widmet sich dem östlichen Teil, der primär von Bildungsnutzungen geprägt sein wird. Der zweite Gestaltungsplan gilt für den gemischt genutzten westlichen Teil mit einem hohen Wohnanteil. Parallel dazu hat die Gemeinde ihre Richt- und Nutzungsplanung revidiert und den Gewässerraum festlegen lassen.

Eine Spurguppe der ausgelosten Vertreter:innen aus der Bevölkerung wurde während der Erarbeitung des westlichen Gestaltungsplans nochmals involviert. Sie konnten sich zu wesentlichen Regelungselementen einbringen und mit den Verantwortlichen diskutieren, wieviel Spielraum für die weitere Entwicklung offengehalten werden soll und welche zentralen Eckwerte verbindlich festgelegt werden sollten. Trotz pandemiebedingten Einschränkungen trugen die weiteren Veranstaltungen mit einer Spurguppe dazu bei, dass die Gestaltungsplanung in Uetikon mehrheitsfähig wurde – beispielsweise mit digitalen Veranstaltungen. Der kommunale Gestaltungsplan «Lebendiges Quartier am See» wurde am 13. September 2021

**[ABB.2]** Zeitstrahl Verfahren inkl. Beteiligungsveranstaltungen / Cronologia delle procedure, comprese le manifestazioni partecipative / Calendrier de la procédure, avec rencontres participatives (Quelle: Moderat, 2017; angepasst von Hahn+Zimmermann, 2022)



von der Gemeindeversammlung mit wenigen Änderungsanträgen und einer deutlichen Mehrheit angenommen. Dem Verkauf des Areals inkl. der Abgabe des Düngerbaus im Baurecht stimmte die Bevölkerung zudem an der Urne am 27. März 2022 mit gegen 80 Prozent zu.

### Schrittweise zur Verwirklichung

Während der langen Zeit bis zur baulichen Entwicklung liegt das CU-Areal nicht brach. Aktuell sind diverse Zwischennutzungen auf dem Areal zu finden. Neben gewerblichen Nutzungen gibt es beispielsweise eine Bike-Halle und die «Sicht-Bar» im 5. Obergeschoss eines Bestandsbaus mit Aussicht über den Zürichsee und sein Ufer. Auf dem kantonalen Gebiet wurde unterdessen ein Wettbewerb für die neue Kantonsschule durchgeführt und erfolgreich juriert.

Im Umfeld des Areals finden bereits mehrere Planungen statt, die durch die Arealentwicklung ausgelöst wurden. Zum Beispiel werden die Gestaltung der Alten Landstrasse für die Arealerschliessung und Anbindung an den Bahnhof bearbeitet, die Neugestaltung des Bahnhofplatzes von Uetikon am See vorangetrieben und ein Betriebs- und Gestaltungskonzept für die Seestrasse erarbeitet.

### Mitwirkung bringt Mehrwerte für das Areal

Mit den Vertreter:innen von Kanton und Gemeinde sowie Expert:innen und begleitenden Büros waren viele Personen und unterschiedliche Büros involviert. Die Mitwirkung der Bevölkerung hat zusätzliche Komplexität in den Prozess gebracht und der ambitionierte Zeitplan sowie inhaltliche Abstimmungen waren herausfordernd. Der Einbezug aller und die aktive und offene Kommunikation haben sich jedoch sehr gelohnt.

Im Dialog mit der Bevölkerung wurden die zentralen Anliegen erkannt, einen möglichst grossen öffentlich zugänglichen Seeuferpark mit Seeuferweg vorzusehen, eine belebte und lebendige Mitte sowie das historische Gebäude «Düngerbau» primär als Gebäude für Kultur und Begegnung zu nutzen. Mit der Denkmalpflege konnte eine identitätsstiftende Lösung für historische Gebäude am Seeufer gefunden werden und mit der Idee eines grosszügigen Parks zusammengeführt werden. Die Gebäude verschmelzen gestalterisch und funktional mit dem Park und wahren dennoch seeseitig die charakteristische Silhouette des Industrieareals – sie werden zum «Zeitzeugen». Nach intensiven Aushandlungsprozessen konnten schliesslich zahlreiche Anliegen der Bevölkerung in der Gestaltungsplanung planungsrechtlich festgesetzt werden. Die Berücksichtigung dieser Bedürfnisse aus der Bevölkerung ergeben einen spürbaren Mehrwert für die Belebung und Attraktivität des neuen Quartiers.

Zusammenfassend hat der frühe und konstante Einbezug der Uetiker:innen nicht nur Akzeptanz für die Transformation des Areals geschaffen, sondern auch ein besseres Projekt bewirkt. Die Behörden bzw. die Grundeigentümer:innen haben die Beiträge der Bevölkerung als Mehrwerte erkannt: Mit der Integration von Planungselementen wie beispielsweise dem Seeuferpark oder der Nutzung des Düngerbaus konnte die grosse Zustimmung zum Gestaltungsplan erreicht und damit die Entwicklung des Quartiers gesichert werden. Weiter stellt auch die Belebung des Areals über den grossen Park, Düngerbau und zahlreiche weitere öffentliche Nutzungen einen Mehrwert für die Eigentümerinnen dar.

---

#### WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Auftraggeberschaft: Kanton Zürich Baudirektion, Amt für Raumentwicklung; Gemeinde Uetikon am See

#### Gremien im Studienauftrag

– Projektsteuerung: Für die Auswertung und Beurteilung der Studienergebnisse wurde die Projektsteuerung eingesetzt. Diese formulierte – auf Basis der Einschätzungen des Begleitgremiums und des Expertengremiums (s. unten) Hinweise für die weitere Bearbeitung und Vertiefung einzelner Themen nach den Workshops. Die Projektsteuerung entschied über das inhaltliche und prozessuale weitere Vorgehen im Verfahren.

– Expert:innengremium: Ein Expert:innengremium aus externen Fachexpert:innen unterstützte die Projektsteuerung mit einer unabhängigen Sicht auf die Beiträge der Bearbeitungsteams.

– Begleitgremium: Ein Begleitgremium unterstützte die Projektsteuerung und das Expert:innengremium mit dem notwendigen fachlichen Knowhow aus der kantonalen und kommunalen Verwaltung sowie der Region. Es besteht aus der Projektleitung und der Projektkoordination des Projekts Gebietsplanung «Chance Uetikon», dem Regionalplaner ZPP sowie weiteren Fachpersonen.

#### Moderation

Die Workshops wurden moderiert durch den Projektsupport. Im Workshop 2 und dem Schlussworkshop bestand eine enge Zusammenarbeit mit der Moderation der Beteiligung. Die Moderation achtete auf ein sinnvolles und zielgerichtetes Zusammenspiel von Projektsteuerung, Expertengremium und Begleitgremium.

#### Beteiligungsgefässe

– Online-Beteiligung und mobile Beteiligung am Herbstmarkt: Aktivierung und Erhebung der Anliegen für das Areal wie auch für den Prozess

– Auftaktveranstaltung: Informationen zum Verfahren und der Mitwirkung

– 1. Beteiligungsveranstaltungen: Aushandlung der zentralen Anliegen und der sieben Vertiefungsthemen (Fokusgruppen)

– Fokusgruppen: Die Fokusgruppen waren zusammengesetzt aus einer Auswahl interessierter Uetiker:innen und wurden durch Fachexpert:innen begleitet. Es wurden in sieben Gruppen sieben Leitthemen besprochen; Verkehr und Erschliessung, die Anbindung zum Dorf, Nutzungsmix, Begegnung und Belebung, der Seezugang, Miteinbezug der Region sowie die Finanzen.

– 2. Beteiligungsveranstaltungen: Vorstellen des Studienverfahrens und Dialog zu den wesentlichen Elementen für den Masterplan

– Schlussveranstaltung: Ausstellung des Richtprojekts und Vorstellung des Masterplans

– Denkmaltag: An diesem Tag durfte die Öffentlichkeit das Areal besichtigen. Es gab fachkundig geführte Führungen und Informationen zur Geschichte und den Transformationsideen.

– Spurguppe Gestaltungsplanung: Besprechung der Vorschriften mit den ausgelosten 28 Personen, die auch im Studienverfahren involviert wurden

– Spurguppe Entwicklung Leitbild: Erarbeitung eines Leitbilds für den Düngerbau mit Personen aus Vereinen, Kultur und Gewerbe

---

#### LINK

<https://www.chance-uetikon.ch>

---

#### KONTAKTE

Debora.Heitz@ebp.ch

Roman.Dellsperger@moderat.ch

---

#### RÉSUMÉ

## Un site industriel devient un lieu de vie au bord du lac

L'usine pharmaceutique d'Uetikon, au bord du lac de Zurich, a été en activité pendant des dizaines d'années. Quand cette exploitation industrielle a cessé, la réaffectation du site a suscité un grand intérêt du public. Un premier projet de transformation a été rejeté en votation en 2007. En 2016, le site a été acheté par le canton de Zurich et sa commune d'implantation, qui travaillent depuis ensemble à son aménagement sous le slogan «Chance Uetikon». Un mandat d'étude impliquant quatre équipes interdisciplinaires a été conduit, lequel a abouti à un plan directeur. Deux plans d'aménagement de détail ont été élaborés pour garantir la conformité légale. Durant ces différentes phases de planification, les habitant-es d'Uetikon ont été invité-es à faire valoir leurs points de vue aux côtés des expert-es, dans le cadre d'un processus participatif à plusieurs niveaux. Le projet a pu ainsi être amélioré et le plan d'aménagement «Lebendiges Quartier am See» [un quartier vivant au bord du lac] qui en a résulté a été mieux accueilli.

---

#### RIASSUNTO

## Da comparto industriale a vivace quartiere in riva al lago

Dopo decenni di attività industriale, la Chimische Fabrik Uetikon ha chiuso i battenti, attirando così l'interesse della sfera pubblica per un nuovo utilizzo di quest'area privilegiata in riva al lago. Un primo progetto di trasformazione del comparto è stato bocciato nel 2007 alle urne. Nel 2016 il Cantone Zurigo e il Comune di Uetikon hanno acquistato congiuntamente il terreno. Da allora stanno lavorando a un piano nell'ambito dell'iniziativa «Chance Uetikon». A un primo mandato di studio è succeduto un masterplan. In seguito sono stati elaborati due piani di progettazione per garantire la conformità con il diritto pianificatorio. Oltre agli specialisti, hanno potuto dire la loro anche gli abitanti di Uetikon, che sono stati coinvolti in un minuzioso processo partecipativo. Questa procedura ha permesso di arrivare a un progetto migliore e di ottenere un ampio consenso per il piano di sviluppo «Lebendiges Quartier am See».

# Le concours European, un laboratoire ouvert sur de nouveaux modes de planification

ISABEL GIRAULT

Architecte et urbaniste, membre du comité European Suisse

## Un lieu d'échange et d'expérimentation sur les grands enjeux auxquels sont confrontées les villes contemporaines

Le 26 avril dernier, European Suisse a inauguré l'exposition des projets de la 16<sup>e</sup> session à la Maison Calvin de Bienne, en présentant les 26 projets rendus sur les sites de Bienne et de Carouge. Une renaissance pour European Suisse qui a failli disparaître avec le départ de son Président fondateur, Rodolphe Luscher. C'était sans compter sur la foi du nouveau comité [1] qui n'a pas ménagé sa peine pour renouveler l'engagement de l'association suisse au sein de cette formidable organisation européenne qu'est European. Un lieu rare de brassage conceptuel et culturel, mais néanmoins concret, autour des grandes problématiques auxquelles sont confrontées nos villes contemporaines. Car l'enjeu n'est pas seulement d'apporter une réponse circonscrite à l'aménagement d'un périmètre donné, mais de contribuer à éclairer le débat sur des sujets fondamentaux pour l'avenir des établissements humains de notre continent européen. European s'apparente avant tout à une sorte de recherche appliquée misant sur l'échange d'expérience internationale. Celui-ci est ouvert à tous les partenaires qui s'y impliquent : les élus et services des villes qui offrent à la réflexion un site d'expérimentation, comme les équipes concurrentes et les jurys. Le concours cache en arrière-plan toute une organisation de rencontres dont les lieux alternent d'une ville européenne à une autre au rythme du processus bi-annuel.

## Une plateforme internationale pour les jeunes professionnels

Le concours incarne aussi un tremplin pour la jeunesse en permettant à de jeunes professionnels de se mesurer à des sujets qui sont rarement ouverts à la concurrence, notamment pour les disciplines autres que l'architecture – paysagistes, géographes et autres formations universitaires du domaine socio-économique. La dimension hautement prospective combinant réflexion thématique, projet et processus le place dans une catégorie singulière très différente des procédures classiques. Sa valeur expérimentale lui vaut un positionnement hors catégorie aux yeux des règles de marchés publics.

Très populaire dans les pays où l'accès à la commande pour les jeunes est plus difficile qu'en Suisse – félicitons-nous à cet égard de l'offre de concours ouverts dont nous bénéficions – le concours European propose ainsi une voie précieuse pour aborder différemment les questions urbaines.

En favorisant l'exploration multidimensionnelle, il constitue un laboratoire ouvert sur de nouveaux modes de planification favorisant l'interdisciplinarité et la capitalisation des savoir-faire. Son statut à part lui confère également des vertus pédagogiques, fournissant une plateforme de dialogue dans des situations de blocage où l'incompréhension réciproque divise une maîtrise d'ouvrage plurielle.

## Un outil de recherche appliquée d'envergure européenne

En phase avec les grands enjeux de la transition écologique qui investissent désormais l'ensemble des pratiques de l'urbanisme, la seizième édition d'European (E16) se penchait sur le thème de la ville vivante « en tant que paradigme dans lequel peuvent être envisagées de nouvelles synergies entre les dimensions environnementale, biologique, sociale, économique, culturelle et politique ». Invitant à réfléchir à de nouvelles formes d'interventions et/ou de développement pour faire face au changement climatique, à la perte de biodiversité et aux inégalités sociales, deux dimensions étaient à explorer : celle des « vitalités métaboliques » ou processus interactif entre nature et culture, et celle des « vitalités inclusives » ou processus interactif entre nature et inclusion sociale.

## Pour E16, deux sites étaient ouverts aux concurrents, à Carouge et à Bienne.

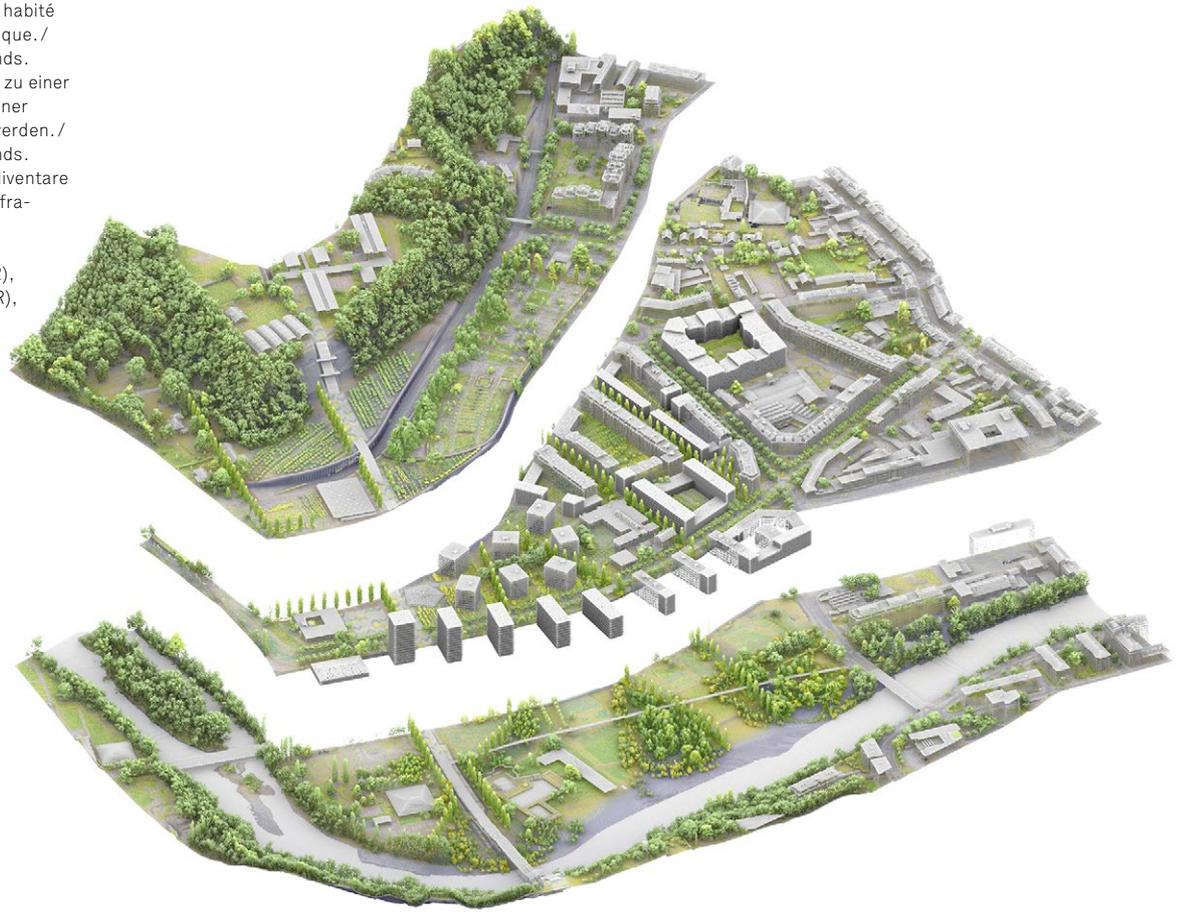
Le site carougeois de Fontenette est caractérisé par une composition urbaine hétéroclite, sectorisée et fragmentée, bien qu'habité et investi de pratiques. Il bénéficie d'une présence significative de nature (Arve, pénétrante de verdure, moraine). La Commune et l'Office de l'urbanisme du canton de Genève étaient en attente de propositions pour parvenir à réaliser un morceau de « Ville Vivante », orientée par les principes de la Transition Écologique et Solidaire (TES) définis par la Ville de Carouge, un modèle de développement urbain exemplaire par son équilibre entre urbanité, durabilité, biodiversité, paysage, habitat et ressources environnementales. « On aimerait célébrer ici les noces de la nature et de la ville », résume Pierre Chappuis, urbaniste de la ville de Carouge, qui reconnaît dans le processus European une façon de « se nettoyer le regard » pour questionner les fondamentaux du projet urbain. Farès Derrouiche, en charge du dossier pour le compte de l'OU témoigne : « Le jury a primé trois propositions qui constituent, ensemble, une très bonne base pour la suite du projet à conduire sur ce site atypique ».

Les deux urbanistes s'accordent sur l'objectif d'appeler les trois équipes sélectionnées à travailler ensemble dans la perspective d'une image directrice qui permet la réinvention de la ville par la nature.

[1] Le nouveau comité est composé de Jürg Capol, Président, Jürg Bart, Olivier Neuhaus, David Vigolo, Barbara Stettler, Yony Santos, Isabel Girault, Margarete von Lupin.



**[ILL. 2]** Regenerating Carouge Grounds. Le quartier Fontenette est appelé à devenir un paysage habité et une infrastructure écologique. / Regenerating Carouge Grounds. Der Stadtteil Fontenette soll zu einer bewohnten Landschaft mit einer ökologischen Infrastruktur werden. / Regenerating Carouge Grounds. Il quartiere Fontenette può diventare un paesaggio abitato e un'infrastruttura ecologica. (Source: Philipp Urech (CH), architecte, Antoine Vialle (FR), architecte, Yannick Poyat (FR), ingénieur agronome)



**[ILL. 3]** Au fil de l'or. Le projet propose une nouvelle manière de vivre le quartier Fontenette et les bords de l'Arve. / Au fil de l'or. Das Projekt stellt eine neue Art vor, den Stadtteil Fontenette und die Ufer der Arve zu bewohnen. / Au fil de l'or. Il progetto propone un nuovo modo di vivere il quartiere Fontenette lungo l'Arve.

(Source: Marc de Tassigny (CH), architecte, Leonhard Kanapin (CH), architecte, Félix Brüssow (DE), architecte-paysagiste, Nicolas Waechter (FR), urbaniste, Kim Pittier (CH), architecte, Stefania Malangone (CH), architecte, Oriane Martin (CH), géographe)



**[ILL. 4]** My House. Leur maison s'étend au-delà des murs d'un appartement typique et contient une abondance d'espaces et de fonctions de haute qualité, jusqu'alors inédits dans le logement coopératif. /

My House. Das Zuhause reicht über die typischen eigenen vier Wände hinaus und umfasst zahlreiche hochwertige Räume und Funktionen, wie man es im genossenschaftlichen Wohnungsbau bisher nicht kannte. /

My house. La casa non si limita alle quattro mura dell'appartamento, ma comprende una quantità di spazi e di funzioni di qualità mai vista prima nelle cooperative residenziali.

(Source: Lili Szabo (FR), architecte, Steve Hardy (FR), architecte collaborateur, Dimitri Szabo (FR), agronome)

### E17 approfondira le thème de la « Ville vivante »

Les résultats d'European 16 sur le thème « Villes Vivantes : Métabolisme et Inclusivité » confirment dans leur grande majorité une évolution profonde des manières de concevoir le projet dans un contexte de transition écologique. Celle-ci implique un bouleversement des modes de pensée et de conception de la ville et de l'architecture.

La session European 17, dont le calendrier démarre tantôt (sélection des sites jusqu'en octobre 2022 pour un lancement du concours en mars 2023), se donne comme objectif de continuer autour du même thème en approfondissant ces évolutions de contenus et de méthodes de conception.

Ré-imaginer des architectures en prenant soin des milieux habités : il s'agit d'adopter un changement radical d'approche pour penser et produire l'espace de manière plus immersive afin de prendre soin des milieux vivants.

Pour autant qu'ils intègrent les deux dimensions nature (éléments naturels) et culture (espaces habités), les sites d'European 17 pourront être localisés dans des contextes variés, villes centres et aires suburbaines, grandes et petites villes, friches urbaines et contextes ruraux.

#### LIENS

Plus d'information sur :  
<https://www.european-europe.eu/fr>  
<https://www.european.ch>

## Der Wettbewerb European

European ist ein Ort des Austauschs und des Experimentierens rund um die grossen Herausforderungen, mit denen Städte heute konfrontiert sind. Der Wettbewerb European ist eine wertvolle Gelegenheit für einen konzeptionellen und kulturellen, aber dennoch konkreten Austausch rund um die grossen Problemstellungen, mit denen Städte heute konfrontiert sind. Es geht dabei nicht nur um spezifische gestalterische Lösungen für bestimmte Standorte, sondern auch darum, zur Debatte über die Zukunft der Siedlungsgebiete bei uns in Europa beizutragen. An dieser Debatte können sich alle involvierten Partner beteiligen: die Volksvertreter:innen und Dienststellen der Städte, die die jeweiligen Experimentierfelder zur Verfügung stellen, ebenso wie die konkurrierenden Teams und Jurys. Parallel zum Wettbewerb, der im Zweijahresrhythmus in jeweils wechselnden europäischen Städten stattfindet, werden im Hintergrund jeweils auch Treffen organisiert. Der Wettbewerb European ist in erster Linie eine Art angewandte Forschung mit einem Fokus auf internationalem Erfahrungsaustausch.

### RIASSUNTO

## Il concorso European

Il concorso European offre un'opportunità rara di scambio di idee, con un approccio concettuale e culturale ma al contempo concreto, intorno alle grandi questioni che interessano le città di oggi. Non si tratta solo di trovare risposte circoscritte alla

gestione di un'area delimitata, ma di alimentare il dibattito sui temi che contano per il futuro degli insediamenti umani sul continente europeo. Vi sono coinvolti tanto i rappresentanti politici e i servizi urbani che riservano un comparto della loro città alle riflessioni e alle sperimentazioni, quanto le squadre concorrenti e le giurie. Il concorso è accompagnato dall'organizzazione di una serie di incontri che si alternano in varie città europee a cadenza semestrale. European è soprattutto una sorta di ricerca applicata volta a incoraggiare lo scambio internazionale di esperienze.

Inserate

G E M E I N D E H E R I S A U

In der **Abteilung Hochbau/Ortsplanung**, im Bereich Ortsplanung und Gemeindeentwicklung, ist folgende Stelle zu besetzen

## Raumplaner/in (70-100%)

### Mehr Informationen

Weiterführende Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage unter [herisau.ch/stellen](http://herisau.ch/stellen).



## IMPEGNARSI PER UN HABITAT SOSTENIBILE E DI QUALITÀ **studio habitat.ch**

Collabori con noi alla ricerca di soluzioni innovative, necessarie per affrontare le future sfide nel rispetto delle persone e della natura. [studiohabitat.ch](http://studiohabitat.ch) è uno studio di architettura e di pianificazione territoriale che affronta in teams interdisciplinari progetti di edifici, quartieri e di insediamenti su scale diverse proponendo la cultura del costruire e la cultura del vivere il territorio.

### ARCHITETTO/A con formazione in Pianificazione del territorio (60-100%)

a livello universitario (ETH/EPF, SUPSI o equipollenti)

#### Cosa le offriamo...

la collaborazione in progetti di ristrutturazione, risanamento e costruzione di edifici e quartieri

la conduzione di cantieri e del controllo contabile dei progetti

l'occasione di esprimere le sue competenze nella ricerca di soluzioni costruttive attente alle questioni di riuso dei materiali e di efficienza energetica

ambiti in cui sviluppare visioni e strategie per lo sviluppo territoriale di comuni, regioni e anche a livello cantonale

la possibilità di partecipare allo studio di piani direttori, piani regolatori e piani particolareggiati su scale diverse

l'opportunità di sperimentare soluzioni di riorientamento degli insediamenti verso lo sviluppo centripeto, la valorizzazione delle risorse, l'inclusività sociale, l'intergenerazionalità e la decarbonizzazione

attività in ambito di consulenza socioeconomica ai comuni e di accompagnamento ai processi partecipativi

un ambiente giovane, dinamico e collegiale all'interno del nostro team

#### Cosa ci aspettiamo...

una formazione in architettura di livello universitario e una post-formazione (MAS, DAS, CAS) in pianificazione del territorio / urbanistica

l'interesse di completare la post-formazione per la quale noi saremmo disponibili ad accompagnare questo percorso

alcuni anni di esperienza nei due settori

solide conoscenze in MS-Office, in programmi CAD e BIM, in elaborazioni 3D e video, in programmi di gestione di dati territoriali GIS

capacità nello svolgere attività in autonomia, di gruppo e con impiego razionale del tempo

empatia, capacità comunicativa e carattere cordiale per collaborare in team interdisciplinari all'interno del nostro studio e con clienti privati e autorità pubbliche

ottime conoscenze linguistiche in italiano, buone in tedesco, francese e inglese



Offriamo un ambiente di lavoro moderno in quanto ad attrezzature e a condizioni di lavoro, così come pure per incoraggiare la formazione continua e di crescita professionale. L'ufficio dispone di spazi tranquilli e luminosi, ben serviti dal trasporto pubblico a pochi minuti dalla stazione ferroviaria (e immerso nella natura alpina).

Ci ralleghiamo di ricevere la sua candidatura da trasmettere per e-mail a: [info@studiohabitat.ch](mailto:info@studiohabitat.ch) Studio Habitat.ch SA, Via Olimpia 46, 6780 Airolo

# Der zweipolige Dorftyp – eine andere Sicht auf den ländlichen Siedlungsraum

PETER BOMMELI

Architekturstudium an der ETH Zürich, Diplom 2003 bei Flora Ruchat-Roncati. MAS in Raumplanung an der ETH Zürich 2017. Eigenes Büro für Architektur und Raumplanung seit 2017.

**Eine Masterthesis des MAS-Programms in Raumplanung der ETH Zürich untersucht Dorftypologien, die neue Lösungsansätze bieten zur Behebung ortsbaulicher Defizite und zur Entwicklung des ländlichen Raums.**

Während in städtischen Zentren und Agglomerationen ein reger Städtebaudiskurs stattfindet, mit Planungsinstrumenten experimentiert wird und sich neue Siedlungsqualitäten entfalten, ist im ländlichen Raum wenig planerische Aufbruchstimmung erkennbar. Die Masterarbeit über zweipolige Dorftypen nimmt deshalb das Dorf – der Inbegriff des ländlichen Siedlungstyps – genauer unter die Lupe und untersucht aktuelle Siedlungsstrukturen im Grossraum Zürich. Im Gegensatz zu peripheren ländlichen Gebieten, etwa dem alpinen Raum abseits der Tourismusgebiete [1], ist der ländliche und periurbane Siedlungsraum in den Metropolräumen nicht von Schrumpfung und Abwanderung gekennzeichnet. Die Dörfer sind in den letzten Jahrzehnten stark gewachsen und ihre Bewohner:innen nehmen am allgemeinen Wohlstand teil. Wo liegen also die Probleme von dörflichen Siedlungen, wenn nicht in einer klischeehaften Entvölkerung oder Perspektivlosigkeit? In einer Analyse ausgesuchter Dörfer sucht die Masterarbeit nach den planerischen Defiziten. [2]

## Probleme

### Geringe Belegung

Der Strukturwandel der letzten 50 Jahre hat im ländlichen Raum zum Verschwinden vieler arbeitsintensiver Landwirtschafts- und Handwerksbetriebe geführt. Vorbei sind die Zeiten, als die Bäuerin oder der Bauer das Vieh zum Dorfbrunnen führte und die Dorfbewohner:innen einen kleinen, alltäglichen «Alpaufzug» miterleben konnten. Die werktätige Mehrheit pendelt jetzt in die Mittel- und Grosszentren [3], die Tagesaktivitäten

**[ABB. 1]** Alte Bahnstation, Weiach: der Sitzplatz zur Imbissbude erinnert an die «dekorierten Schuppen» des Buches «Learning from Las Vegas» von Venturi und Scott Brown (Foto: Peter Bommeli)

verschwinden aus den Dörfern. Aus betrieblichen Orten sind «Schlafdörfer» entstanden, die durch den Verlust der Multifunktionalität an Lebensqualität einbüßen. [4]

### Hohe Verkehrsbelastung

Die negativen Einflüsse des stark gewachsenen motorisierten Individualverkehrs (MIV) bestehen im Wesentlichen in Zerschneidungseffekten von Siedlungsräumen, Lärm- und Schadstoffemissionen sowie der Inanspruchnahme des öffentlichen Raums.

### Gestalterische Defizite

Vor allem aber fehlt abseits von Kirche und Dorfbrunnen ein Wille zur Gestaltung der Dörfer. So hat der österreichische Architekt und Siedlungsplaner Roland Rainer in seiner Untersuchung über Burgenländer Dörfer schon 1961 festgestellt, dass die Qualität des anonymen Siedlungsbaus am verschwinden ist. [5] Auch wenn sich die traditionellen Siedlungen im Schweizer Mittelland von den Burgenländer Angerdörfern in mancher Hinsicht unterscheiden, so hat Rainers Aussage angesichts der stattlichen Dorfkerne und der beschriebenen Defizite auch hier seine Gültigkeit.

Bei der Problemanalyse ist aufgefallen, dass Defizite vermehrt in grösseren Wohn- und Arbeitsgebieten abseits des Dorfzentrums auftreten. Eine siedlungsräumliche Analyse und ein Blick in die Entwicklungsgeschichte gehen dem auf den Grund.

[1] vgl. ARGE ALP (2007): Alpine Siedlungsmodelle, Innsbruck

[2] Eine Vorstudie zur Thesis untersucht die Landgemeinden Glattfelden, Ossingen und Weichach im Kanton Zürich. Peter Bommeli (2016): Räumliche Dorfstrukturen weiterentwickeln, Qualitätsvolle Verdichtung in ländlichen Gemeinden, Zürich

[3] Statistisches Amt Kanton Zürich (2017): Gemeindeportrait Kanton Zürich

[4] vgl. Groß C. et al. (2011): Auf der Suche nach dem Dorf von Morgen – Szenarien zur Funktionalität bayrischer Dörfer 2020, disP – The Planning Review, Nr. 47, Zürich

[5] Roland Rainer (1961): Anonymes Bauen Nordburgenland, Salzburg



[ABB. 1]

## Siedlungsstruktur

Die Masterarbeit untersucht Dörfer, die im Bundesinventar der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz von nationaler Bedeutung (ISOS) beschrieben werden. [6] In einer räumlichen Strukturanalyse nimmt die Arbeit die raumgliedernde Methode des ISOS auf, beschränkt sich aber nicht auf die zentralen Siedlungsteile, sondern bezieht das gesamte Siedlungsgebiet mit ein. Denn es fällt auf, dass sich das ISOS bei der Beurteilung von erhaltenswerten Orten in der Regel auf Karten des ausgehenden 19. Jahrhunderts bezieht, um ausschliessend die störenden Eingriffe der nachfolgenden Zeit zu beschreiben. Das deutet darauf hin, dass vor allem vorindustrielle Siedlungsteile konserviert, die neueren Gebiete jedoch vernachlässigt werden. Wie wir weiter unten sehen werden, bestätigt ein Blick auf kommunale Planungsstrategien diese Tendenz.

Die Analyse von mehreren untersuchten Dörfern legen nun einen bipolaren oder zweipoligen Charakter an den Tag, wie das Beispiel von Weiach zeigt [ABB.2]. Einem Kerndorf mit Dorfszentrum, öffentlichen Gebäuden und Einfamilienhausgürtel steht ein Transformationsgebiet gegenüber, welches aufgrund seiner Grösse einen Gegenpol zum alten Dorf bildet. Die Planungsgeschichte beschreibt anschaulich, dass die Entwicklung der Transformationsgebiete meist dem gleichen Muster folgt. Überdimensionierte, nur spärlich bebaute Industrie- und Gewerbegebiete aus den 1960er-Jahren entwickeln sich ab den 1990er-Jahren zu Transformationsgebieten. [7] Wegen der besseren Renditen im Wohnungsbau entstehen Neubaugebiete mit sehr hohem Wohnanteil. Die Transformation von Arbeitszonen in Wohngebiete hinterlässt Spuren in der Bebauungsstruktur. Der gegensätzliche Charakter der Siedlungsteile weckt aber auch die Neugierde der Planenden. Auf die These, dass die zwei Siedlungspole ein spannungsvolles, sich gegenseitig befruchtendes Potential haben könnten, gehen wir am Schluss ein.

Die Ähnlichkeit von mehreren untersuchten Dörfern in Morphologie und neuerer Entwicklungsgeschichte führen zur Vermutung, dass es sich um einen spezifischen Siedlungstyp handelt. Doch wie aussagekräftig sind die Ergebnisse der nur in Stichproben ausgesuchten Dörfer?

## Kontext

Ein Blick auf die Makroebene des Metropolitanraums stützt die Hypothese des zweipoligen Dorftyps. Der Betrachtungsperimeter umfasst die Peripherie im nordöstlichen Teil der Metropolitanregion Zürich. [8] Mit Hilfe der siedlungstypologischen Kategorien des Bundes werden die ländlichen und periurbanen Gebiete erfasst, hier liegen gemäss amtlichen Definitionen die Dörfer und nicht die städtischen Agglomerationen. [9] Diese werden nun mit Karten, Flugbildern und einer fotografischen Bestandaufnahme flächendeckend auf die erkannten siedlungstypischen Merkmale hin überprüft.

Rund ein Viertel der Dörfer entspricht den Merkmalen des zweipoligen Dorfes, so dass man von einer typischen Siedlungsform

sprechen kann, die im ländlichen Siedlungsgefüge eine relevante Grösse darstellt. Nach der gleichen Terminologie erkennt man im Betrachtungsperimeter den grossen mehrpoligen und den kleinen einpoligen Dorftyp. Die grossen Siedlungen befinden sich fast ausnahmslos in den periurbanen Gebieten, die kleinen Siedlungen im ländlichen Raum, die zweipoligen Dörfer aber liegen dazwischen.

Auf der lokalen Ebene weist das Kerndorf mit den traditionellen Siedlungselementen wie Dorfbrunnen oder Dorfplatz einen ländlichen Charakter auf. Das Transformationsgebiet mit Tankstellenshops, Tiefgarageneinfahrten und Gewerbebrachen erscheint urbaner. So widerspiegeln sich die Dorftypologien in den Siedlungstypologien des Bundes, ja verfeinern sie. Aber kann die Typisierung Anstösse geben, Dörfer gezielt zu entwickeln? Eine vertiefte Analyse der zwei exemplarischen Dörfer Weiach und Märstetten erhärtet diese These.

## Analyse

Wie schon angedeutet, scheint eine gestaltende Idee in den Transformationsgebieten zu fehlen. Das Bewusstsein für eine qualitätsvolle Siedlungsgestaltung beschränkt sich auf die Kerngebiete. Das bestätigt die Analyse der kommunalen Planungsstrategien, die mit früheren und aktuellen Zonenplänen, der kommunalen Bauordnung und nicht zuletzt mit Experteninterviews [10] durchgeführt wurde. So bieten die Baureglements lediglich in den Dorfszentren einen erhöhten planerischen Handlungsspielraum. Auch Vertreter:innen der kommunalen Planung räumen ein, dass in gestaltungsplanpflichtigen Gebieten zwar die Möglichkeit einer grösseren Einflussnahme besteht, das Potential aber zu wenig ausgeschöpft wurde. In Weiach hat das externe Planungsbüro deshalb, für kleinere Gemeinden eher unüblich, ein Siedlungsentwicklungskonzept erstellt, um auch das Transformationsgebiet planerisch im Auge behalten zu können.

Die Strukturanalyse wurde bereits im zweiten Abschnitt beschrieben und die Defizite in der Bebauungsstruktur herausgeschält. Im Weiteren werden die Dörfer einer sozialräumlichen Analyse unterzogen. Sie besteht ebenfalls aus Experteninterviews, einer Kartierung der soziologisch relevanten Elemente sowie spontanen Interviews und Beobachtungen vor Ort. Das daraus entwickelte urbane Profil [11] untersucht die Zugänglichkeit und Nutzungsoffenheit der Transformationsgebiete. Denn gerade diese Eigenschaften sind hier nur wenig ausgebildet, obwohl sie für die Aneignung und Belebung der Siedlung sehr wichtig sind. Die Erkenntnisse aus den Analysen münden im Rahmen der Masterarbeit in einen Testentwurf der beiden Transformationsgebiete.

## Potential

Der Vergleich der Lösungsansätze der beiden Entwürfe zeigt nun das Potential auf, das sich aus der erarbeiteten Dorftypologie ergibt. Gleiche oder vergleichbare Probleme führen zu Lösungen, die miteinander verglichen werden können. Aus guten Beispielen lassen sich Entwicklungsstrategien ableiten, um die gegensätzlichen Siedlungsteile

kohärent zu entwickeln. In den folgenden Abschnitten sind die wichtigsten Erkenntnisse aus den Testentwürfen stichwortartig beschrieben. [ABB.3]

## Grundsätzliche, auf lange Sicht angelegte Massnahmen mit dem Ziel, die Morphologie zu stärken

– Siedlungsgliedernde Landschaftsräume ausweisen und in die Siedlungsgestalt eingliedern. Landschaftsräume greifen im Transformationsgebiet oft tief in die Neubaustruktur hinein, weil die ehemaligen Gewerbegebiete aus der Parzellenstruktur des Kulturlandes entstanden sind. Die Schärfung der früheren Bezüge zur Landschaft werten das Siedlungsgebiet erheblich auf.

– Die «Neue Mitte» zwischen den Dorfteilen als Freiraum gestaltend strukturieren. Bei dieser Massnahme kann Weiach von Märstetten lernen. In Märstetten hat sich eine neue Mitte bereits ausgebildet, die in Weiach am entstehen ist.

## Punktueller Massnahmen der kommunalen Planung mit dem Ziel, Gestaltung und Aneignung zu verbessern

– Übergänge zwischen Siedlung und Landschaft aufwerten. Beispielsweise als Quartiergärten oder als ökologisch wertvolle Schutzgebiete.

– Platzartige, öffentliche Freiräume aufwerten und Potentiale nutzen, indem bestehende Erweiterungen des Strassenraums zu Plätzen umgestaltet werden (räumlich) oder Haltestellen und Vorplätze von Geschäften zusammengelegt werden (funktional). [ABB.4]

[6] Bundesamt für Kultur (1976): ISOS 5762, Weiach (Qualifikation); Bundesamt für Kultur (2000): ISOS 9411 (2000), Märstetten

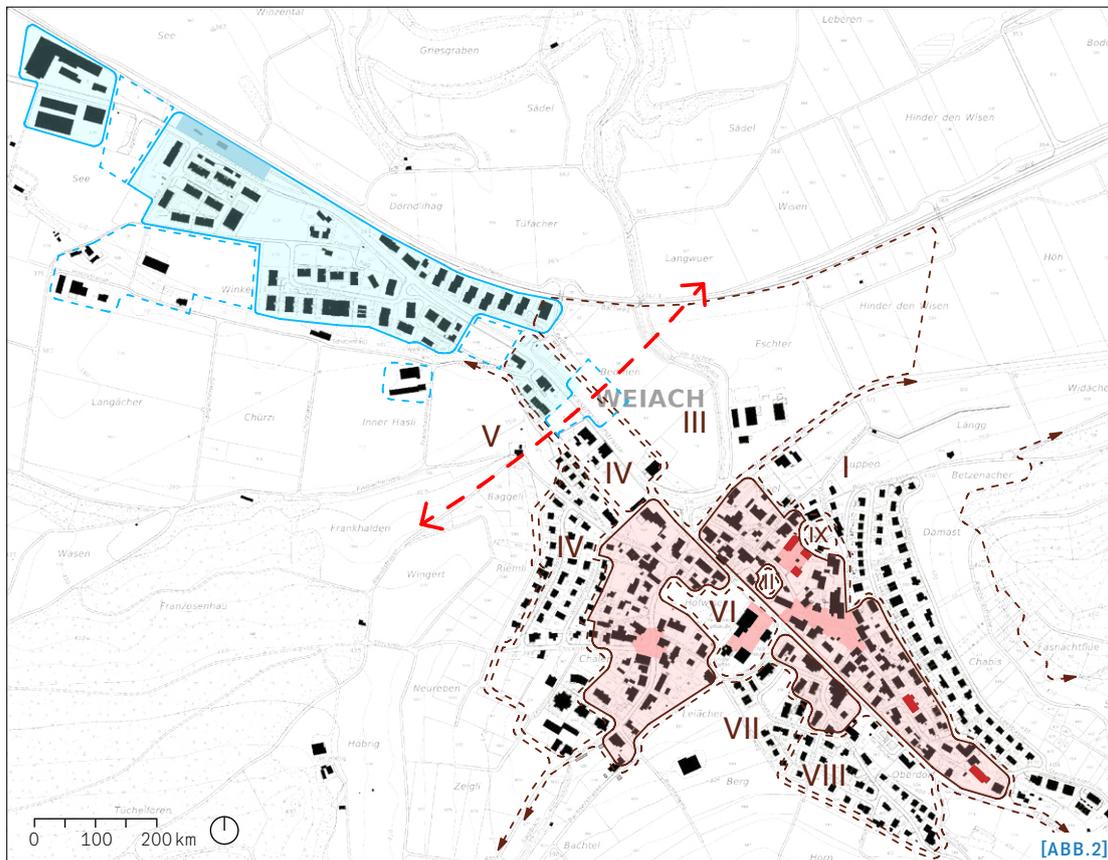
[7] Gemeinde Märstetten (1965): Zonenplan; Gemeinde Märstetten (1992): Zonenplan; Gemeinde Weiach (1965): Zonenplan; Gemeinde Weiach (2016): Zonenplan

[8] vgl. Verein Metropolitanraum Zürich (2017): Homepage <<http://www.metropolitanraum-zuerich.ch/home.html>> Zugriff: 29.05.2017

[9] vgl. Bundesamt für Raumentwicklung ARE / Bundesamt für Landestopographie Swisstopo (2017): Gemeindetypologie ARE; Bundesamt für Statistik (2014): Raum mit städtischem Charakter der Schweiz 2012, Neuchâtel

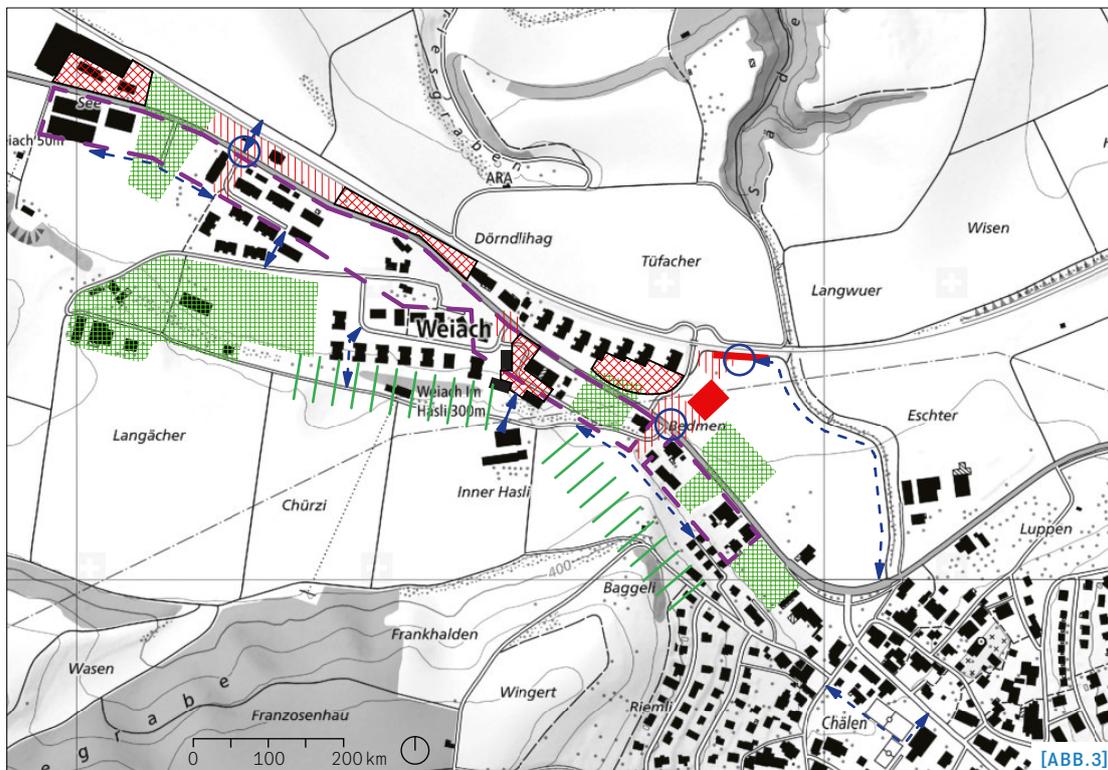
[10] Da kleinere Landgemeinden die Planungsarbeiten nicht selber erarbeiten werden können, fanden Experteninterviews sowohl mit den kommunalen Bauverwaltungen wie auch mit den beauftragten Planungsbüros statt. Gemeinde Märstetten (2017): Interview mit Jürg Schumacher, Gemeindepräsident und Boris Binzegger, NRP Ingenieure; Gemeinde Weiach (2017): Interview mit Peter Wunderli, Gemeindeforscher; Müller Ingenieure AG (2016): Interview mit Benjamin Müller, Dielsdorf

[11] vgl. Kretz S. et al. (2016): Urbane Qualitäten, Zürich. Der Begriff des Urbanen erhält hier eine andere Färbung und wird nicht a priori als städtisch, sondern als Ort hoher Interaktionen verstanden, der auch im ländlichen Raum stattfinden kann.



**[ABB. 2]** Strukturkarte Weiach  
 (Quelle: Eigene Darstellung,  
 Grundlage swisstopo.ch, ISOS 1976)

- Gebäude denkmalgeschützt
- Prägnante Platz- und Strassenräume
- ISOS-Umgebungszone
- Transformationsgebiete Wohnen
- ISOS-Baugebiete



**[ABB. 3]** Testentwurf Transformations-  
 gebiet Weiach (Quelle: Eigene  
 Darstellung, Grundlage swisstopo.ch)

- Siedlungsgliedernde Freiräume
- Umstrukturierungszone
- Öffentliches Gebäude
- Landschaftsübergang
- Platz
- Aussenraum für Alltagsnutzung
- Ergänzungen LV
- Haltestellen ÖV



[ABB.4]

[ABB.4] Entsorgungsanlage, Weiach; platzartige Erweiterung im Transformationsgebiet: hier hat die Gemeinde auch schon das 1. August-Fest durchgeführt

[ABB.5] Oberer Äuliweg, Märstetten: bestehende Wegstruktur vom Transformationsgebiet zum Kulturland (Fotos: Peter Bommeli)



[ABB.5]

### Punktuelle Massnahmen mit planerischer Unterstützung mit dem Ziel, die Belebung zu fördern

– Geschäfte und Restaurationsbetriebe sollen planerisch unterstützt und begleitet werden. So siedeln sich im Transformationsgebiet von allein Imbissbuden oder Tankstellenshops an, während im Kerndorf von Weiach eine Quartiergaststätte finanzielle Unterstützung benötigt. Obwohl das Transformationsgebiet einen anonymen Charakter aufweist als das Kerndorf, kann es belebende Impulse ausstrahlen.

– Zwischennutzungen in den Aussenraumzonen mit speziellen Programmen fördern. Beispielsweise mit Public Private Partnerships, Kulturprogrammen oder partizipativen Prozessen. Auch wenn sich die Gemeindeverwaltungen sehr für soziale Anliegen engagieren, sollten aufwendige Prozesse durch ein professionelles Planungsbüro begleitet werden. [ABB.1]

### Verkehrsmassnahmen

– Die stark befahrene Hauptstrasse innerhalb des Siedlungsgebiets beruhigen. In Märstetten ist es gegen den Widerstand des kantonalen Tiefbauamts gelungen, verkehrsberuhigende Massnahmen umzusetzen, in Weiach waren ähnliche Bestrebungen nicht erfolgreich.

– Schliessen der Lücken im Wegnetz der Quartierstrassen untereinander und im Übergang vom Strassennetz zu den Flurstrassen. Oft genügen kleine Eingriffe, um durchgängige Wege zu schaffen.

– Den mangelhaft ausgebauten öffentlichen Verkehr ausbauen. Die Haltestellen sind auf Orte mit grösserer Belebung und räumlichem Potential zu legen. [ABB.5]

### Fazit

Die beiden Testentwürfe sind im Rahmen der Masterthesis nur skizzenhaft ausgeführt und bieten keine umfassenden Lösungen zur Entwicklung der zwei Dörfer. Vielmehr lotet der Testentwurf das Potential der Transformationsgebiete wie auch der zweipoligen Dörfer aus, um eine Siedlungsstruktur als Typ zu untersuchen. [12] Der zweipolige Dorftyp erweist sich dabei als beispielgebend, um Erkenntnisse oder ortsbauliche Strategien auf andere ländliche Siedlungstypologien zu übertragen. Der exemplarische Gegensatz von Transformationsgebiet und Kerndorf verweist sowohl auf eine traditionell ländliche als auch auf eine urban offenere Haltung hin, ohne die eine oder andere Seite auszuschliessen. Im Transformationsgebiet können

[12] vgl. Kretz (2020): Der Kosmos des Entwerfens, Köln

dynamische Entwicklungsstrategien der Agglomerationen einfacher angewendet werden als im räumlich fragilen Dorfkern. Eine Jahrhunderte alte Baukultur soll nicht verloren gehen, sondern in einem neuen Narrativ weiterentwickelt werden.

### MASTERTHESIS

Dorftransformationen  
Ortsbauliche Entwicklung ländlicher Siedlungsstrukturen im Umbruch – am Beispiel zweipoliger Dörfer  
ETH Zürich MAS-Programm in Raumplanung  
Referent: Prof. Kees Christiaanse / Simon Kretz, Professur für Städtebau  
ETH Zürich  
Koreferent: Dr. Philipp Klaus, INURA Zürich Institut

### LINK

ETH Zürich, MAS Raumplanung 2017, MAS Thesis Peter Bommeli:  
<https://masraumplanung.ethz.ch/forschung/masthesis.html>

# Nachrichten FSU / Informations de la FSU / Informazioni della FSU

## INFORMATION / INFORMAZIONI

Das DigiCenter der ETH-Bibliothek hat alle COLLAGE-Zeitschriften digitalisiert. Nun können alle Ausgaben seit 1994 auf E-Periodica online eingesehen werden.

Le DigiCenter de la bibliothèque de l'ETH a numérisé tous les numéros de COLLAGE de 1994 à aujourd'hui. Vous pouvez les consulter en ligne sur E-Periodica.

Il DigiCenter della biblioteca dell'ETH ha digitalizzato tutti i numeri di COLLAGE dal 1994 in poi, che ora si possono consultare online su E-Periodica.

## VERANSTALTUNGEN / MANIFESTATIONS / MANIFESTAZIONI

### Zentralkonferenz

Freitag, 4. November 2022,  
KKL Luzern

### Conférence centrale

Vendredi 4 novembre 2022,  
KKL Lucerne

### Conferenza nazionale

Venerdì 4 novembre 2022,  
Lucerna, KKL

## MITGLIEDER / MEMBRES / SOCI

### Mutationen / Changements / Modifiche

25.2.2022–30.04.2022

### Eintritte / Adhésions / Adesioni

Ordentliche Mitglieder / Membres ordinaires / Soci ordinari:  
Augsburger Audrik, Lausanne  
Bornet Célien, Sion  
Botta Giuditta, Lugano  
Coinchon Julien, Bôle  
Müller Fabio K., Plan-les-Ouates  
Stolz Pascal, Zürich

Studierende / Étudiant-e-s / Studenti:  
Do Cabo Pires André, Wetzikon  
Geisser Lucie, Bellevue  
Germann Severin, Niederwil  
Rais Valentine, Yverdon-les-Bains  
Ruetschi Julie, Crissier

Büromitglieder / Bureaux membres / Studi membri:  
Giuditta Botta Architetta Urbanista, Lugano  
Jaquier Pointet SA, Yverdon-les-Bains  
raum.manufaktur.ag, St. Gallen

## BEITRÄGE FSU INFO / DÉLAI RÉDACTIONNEL FSU INFO / CONTRIBUTI INFO FSU

Bitte senden Sie uns Ihre Beiträge per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar (Termine siehe Impressum). / Merci de nous envoyer vos communications par e-mail ou par courrier et de nous les annoncer à l'avance (échéances: voir impressum). / Vi ringraziamo di inviarci le vostre comunicazioni per e-mail o per posta e di avvisarci in anticipo (termini: cfr. Impressum).

## KONTAKT / CONTACT / CONTATTO

Fédération suisse des urbanistes  
Fachverband Schweizer RaumplanerInnen  
Federazione svizzera degli urbanisti  
Federaziun svizra d'urbanists

Alexanderstrasse 38, 7000 Chur  
Tel 044 283 40 40, Fax 044 283 40 41  
info@f-s-u.ch, www.f-s-u.ch

### COLLAGE

Zeitschrift für Raumentwicklung (erscheint 6 mal pro Jahr) / Périodique du développement territorial (paraît 6 fois par année) / Periodico di sviluppo territoriale (esce 6 volte l'anno)

### Herausgeber / Edité par / Edito da

FSU (Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und Raumplaner / Fédération suisse des urbanistes / Federazione svizzera degli urbanisti / Federaziun Svizra d'Urbanists)

### Inserateschluss, Versand / Délai d'insertion, envoi / Termine per gli annunci, spedizione

COLLAGE 4/22: 29.06.22, 18.08.22  
COLLAGE 5/22: 31.08.22, 20.10.22  
COLLAGE 6/22: 26.10.22, 15.12.22

### Mitglieder Redaktion / Membres rédaction / Membri di redazione

Zentralkomitee: Silvan Aemisegger, Clelia Bertini, Leyla Erol, Camille Girod, Lidia Räber, Pascal Senn, Susanne Schellenberger, Dario Sciuchetti, Stephanie Tuggener; Comité romand: Marta Alonso Provencio, Daniel Baehler, Clémence Bulliard, Dimitri Jaunin, Virginie Kauffmann, Catherine Seiler, Luca Piddiu; Comitato della Svizzera italiana: Raffaella Arnaboldi, Giada Danesi, Francesco Gilardi, Tommaso Piazza, Paolo Todesco, Aurelio Vigani

### Produktion, Redaktion, Inserate / Production, rédaction, annonces / Produzione, redazione, inserzioni

Verlangen Sie unsere Inseratarife und Termine / Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances / Richieda le nostre tariffe per le inserzioni e le scadenze: Stephanie Tuggener, Kontextplan AG, Seestrasse 41a, 8002 Zürich, Tel. 043 544 05 57, redaktion-collage@f-s-u.ch  
Gestaltung / Graphisme / Grafica: Hahn+Zimmermann; Druck / Impression / Stampa: Stämpfli AG, Bern; Übersetzungen / Traductions / Traduzioni: Sándor Marazza (D, F → I), Anita Rochedy (D, I → F), Barbara Sauser (I, F → D)

### Abonnemente / Abonnements / Abbonamenti

Mitglieder FSU / Membres FSU / Soci FSU: gratis / gratuit / gratuito;  
Abonnement ohne FSU-Mitgliedschaft (inkl. Porto) / Abonnement individuel pour non-membres (frais de port compris) / Abbonamento singolo per i non-soci (spese di porto comprese): CHF 85.00;  
Studenten / Étudiant-e-s / Studenti: CHF 40.00

Einzelheftbestellungen (exkl. Porto) / Numéro séparé (frais de port non compris) / Numero singolo (spese di porto non comprese):  
1 Ex. CHF 16.00, 2–5 Ex. CHF 14.50;  
6–10 Ex. CHF 12.50, 11–20 Ex. CHF 9.50

Kontakt für Abonnemente und Adressänderungen / Contact pour abonnements et changements d'adresse / Contatto per abbonamento e cambiamento di indirizzo: Geschäftsstelle FSU, Esther Casanova, Alexanderstrasse 38, 7000 Chur, Tel. 044 283 40 40, info@f-s-u.ch

### Hinweise / Avertissements / Avvertenze

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Artikel, Informationen sowie Beilagen können von der Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit Zustimmung der Autor:innen und Quellenangabe gestattet. Alle Text- und Bildrechte bleiben vorbehalten. / La rédaction dispose librement des textes et images envoyés spontanément. Les articles et informations publiés dans la revue ainsi que les encarts ne reflètent pas forcément la position de la FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de l'auteur et la mention de la source. Tous les droits sont réservés. / La redazione dispone liberamente di testi e immagini pervenuti spontaneamente. Gli articoli e le informazioni pubblicati nella rivista e gli allegati non rispecchiano necessariamente la posizione della FSU. Ogni riproduzione, anche parziale, necessita l'autorizzazione dell'autore e l'indicazione della fonte. Tutti i diritti sono riservati.

### Titelblatt / Couverture / Foto di copertina

Siegerprojekt Lüdin Areal, Liestal, Steib Gmür  
Geschwentner Kyburz Architekten  
(Foto: Modellaufnahme Tom Bisig, bearbeitet durch Hahn+Zimmermann)

